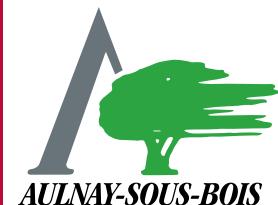


**PORTRAIT MICKAËL DION** PAGE 21

*Fort du succès de son premier spectacle, Sombre héros, ce jeune auteur aulnaysien se rendra cet été au festival d'Avignon pour y relever un nouveau défi.*

# OXYGÈNE



BIMENSUEL N° 164 LUNDI 29 OCTOBRE 2012

Retrouvez ce reportage sur  
**OXY TV**  
[www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr)



**DOSSIER** PAGE 4

## Des seniors hauts en couleur



**NOTRE VILLE** PAGE 10

Le préfet à la rencontre des commerçants du Vieux-Pays

**NOS VIES** PAGE 17

Le cinéma Jacques-Prévert dans l'ère du numérique

**SPORT** PAGE 23

Le cricket fait le plein de succès et d'adhérents

# RETOUR SUR



## Le 7<sup>e</sup> collège se dévoile

**LUNDI 22 OCTOBRE**, a été donné le coup d'envoi des travaux du collège qui devrait voir le jour d'ici deux ans, rue de Toulouse. Mathieu Hanotin, vice-président du conseil général en charge de l'éducation, et le maire Gérard Ségura ont alors découvert les panneaux de chantier du futur établissement.



## Affluence pour Rémanence

**VENDREDI 12 OCTOBRE**, élus et personnalités étaient venus nombreux à l'espace Gainville pour l'inauguration de l'exposition Rémanence. Autour d'œuvres qui nous interrogent sur la mémoire et le souvenir, l'exposition tiendra ses portes ouvertes jusqu'au dimanche 25 novembre.



## Des couples de diamant

**LES 6 ET 13 OCTOBRE**, les époux Patry-Kérignard et Decorne-Bedin ont respectivement célébré leurs 60 ans de mariage dans les salons de l'Hôtel de ville. Leurs familles et leurs amis sont venus nombreux pour saluer ces « nouveaux jeunes mariés ».

## Pour le plaisir des papilles

**LES 19 ET 20 OCTOBRE** s'est tenue la traditionnelle Foire gastronomique sur le boulevard de Strasbourg et la route de Bondy. Pour cette 39<sup>e</sup> édition, l'association des vitrines d'Aulnay – à l'initiative de la manifestation – avait mis les bons petits plats dans les grands.



## L'école maternelle République fait sa grande lessive

**JEUDI 25 OCTOBRE**, les parents accompagnés de leurs enfants ont embellie la cour de l'école en y accrochant, sur un fil suspendu, de nombreux dessins de leur création. Cette animation nationale est un clin d'œil à l'art éphémère qui met en lien l'école et la famille.



## Les après-midi dansants

**LE MERCREDI 14 NOVEMBRE**, le foyer-club Apollinaire proposera un après-midi dansant de 14h à 17h30 autour du partage et de la convivialité. Chaque senior inscrit en foyer-club est invité à apporter une boisson, un gâteau... et aussi à danser.



## Les Rendez-vous d'Aulnay

Sous l'égide de la démocratie participative, des dizaines de rencontres sont prévues dans les quartiers afin d'exposer les grandes lignes du projet de ville pour aujourd'hui et les années à venir. L'équipe municipale invite tous les habitants à participer à la présentation de cette ambition globale pour Aulnay.

### LE CALENDRIER

23-24 novembre : Ferme du Vieux-Pays  
14-15 décembre : gymnase Ambourget  
25-26 janvier : parc Dumont



*Afin de coller au plus près de l'actualité, votre édition d'Oxygène TV sera exceptionnellement mise en ligne sur le site de la ville mardi 30 octobre.*



→ Théâtre Jacques Prévert: A part Etre - Trafic de Styles → Le CAP: Faux Défi Défaut Fou zone Impact - Espace des sens - Rualité → Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental: Ophélie Gaillard et Ibrahim Sissoko - Point Zéro → Bibliothèque Elsa Triolet: Magali Duclos

## La 16<sup>e</sup> édition du Festival H2O Hip-hop organisation

**DU 12 AU 16 DÉCEMBRE**, des spectacles de danse hip-hop seront accueillis au théâtre et cinéma Jacques-Prévert, au Cap, au conservatoire, à la bibliothèque Elsa-Triolet et au foyer-club André-Romand. Des actions de sensibilisation aux spectacles seront menées au centre de danse du Galion en amont et tout au long du Festival. Afin de rendre accessibles les spectacles au plus grand nombre, les tarifs seront peu élevés (entre 4 € et 12 €) et, comme chaque année, une soixantaine de places seront offertes à l'association Culture du cœur. Renseignements sur le site [www.festival-h2o.com](http://www.festival-h2o.com).

# BIENTÔT

# DOSSIER



FORUM

## Bien vieillir à Aulnay

**Ville labelisée « Bien vieillir-vivre ensemble » depuis deux ans, Aulnay mène, dans ce cadre, de nombreuses actions afin d'améliorer la qualité de vie des seniors. Le Forum Bien vieillir offre un panorama des différents services, initiatives et activités mis en place à destination des aînés.**

« *Le Forum Bien vieillir est un rendez-vous annuel que nous avons voulu tourné vers la prévention des risques liés à l'âge mais aussi vers la promotion du bien vieillir et l'importance de garder, pour les seniors, des activités et du lien social* », explique le docteur Fabrice Giraux, médecin-directeur des services santé de la ville. Et d'ajouter : « *Rompre l'isolement, pour suivre une vie active sont autant de facteurs qui aident à se maintenir en bonne santé* ». Un fait que beaucoup ignorent, considérant les activités proposées par les foyers-clubs ou les associations comme des moyens agréables de passer le temps ou des suppléments d'âme, mais que l'on aborde rarement sous l'angle de la santé. Alors que médecins, professionnels et seniors, les premiers intéressés, en sont convaincus, l'inactivité et l'isolement social augmentent considérablement les risques de problèmes de santé chez les personnes âgées.

« *Lors du Forum Bien vieillir, nous mettons l'accent sur cet aspect primordial et essayons de montrer que la vieillesse, vécue par certains comme un problème, peut aussi être vécue comme une chance. Une chance pour les seniors de vivre ce qu'ils n'ont pas eu le temps de faire auparavant, mais également une chance pour la communauté de partager et de profiter de leur expérience* », souligne le docteur Giraux.

### Des ateliers pour échanger

Le Forum Bien vieillir, qui a accueilli plus de 400 visiteurs l'an passé, propose des ateliers informatifs, basés sur la prévention, tels que des conseils pour éviter les accidents domestiques

et des échanges avec des professionnels, mais n'est pas uniquement centré sur la santé. On peut aussi y découvrir différentes facettes des activités proposées par les foyers-clubs sous forme de spectacle ou d'exposition, comme y rencontrer des associations en quête de bénévoles parmi les seniors. Le Forum Bien vieillir est organisé un samedi de façon à permettre aux familles de venir se renseigner ou d'accompagner un proche qui ne pourrait venir seul. « *Il est important de favoriser l'accès à un public moins averti, moins intégré dans la vie de la cité* », explique le docteur Giraux. Et de conclure : « *Le bien vieillir et le vivre ensemble sont indissociables* ». **Anne Raffenel**



### EN PRATIQUE

**Forum Bien vieillir – Samedi 17 novembre, de 10 heures à 17 heures – Foyer André-Romand – 13 rue André-Romand**

# ZOOM SUR FESTIV... ÂGE

**Parce qu'il n'y a pas d'âge pour chanter, danser et faire de la musique, 130 seniors aulnaysiens investissent la scène du théâtre Jacques-Prévert pour partager leur passion.**

Mélant chant, chorégraphie, musique, mime et cirque, Festiv... âge, mis en scène par Mauricio Celedon, de la compagnie Teatro del Silencio, en résidence artistique au théâtre Jacques-Prévert, s'inspire de la vie et des œuvres de Jean Ferrat. Un spectacle hommage au chanteur engagé, une création en chansons qui donne à voir les seniors et les activités des foyers-clubs sous un jour nouveau : dynamiques, ludiques et d'une grande exigence artistique.



## Témoignages croisés



**Marie-Andrée, chanteuse**  
**Christiane, danseuse**

### Pourquoi participer à Festiv... âge ?

**M.-A.** Je fais partie de la chorale du spectacle. J'ai toujours chanté, c'est une activité qui me procure beaucoup de plaisir. Je suis dans la chorale Chœur à cœur depuis une douzaine d'années. Nous sommes environ 75, dont 58 qui participent à Festiv... âge et nous nous réunissons tous les lundis. C'est un rendez-vous que j'attends chaque semaine. Je ne connaissais personne au départ mais une activité commune est l'occasion de se rencontrer, de créer des amitiés et le renouvellement des membres de la chorale permet également de faire d'autres connaissances.

**C.** Je suis l'une des douze danseuses du spectacle. Je suis inscrite à la danse depuis quatre-cinq ans. J'ai toujours aimé ça et je suis heureuse de pouvoir continuer. Il faut que le corps bouge, c'est important de se maintenir en forme physiquement. Dans notre groupe, on aime toutes danser et on a plaisir à se voir, on ne s'ennuie pas. Nous nous voyons une fois par semaine pour des danses de salon, tango, twist, etc., et nous allons aussi nous inscrire à la danse bretonne, qui est un peu plus difficile.

### Que représente ce spectacle pour vous ?

**M.-A.** C'est un spectacle formidable. Non seulement, j'y retrouve le plaisir de chanter, mais grâce à la mise en scène et à la chorégraphie, j'ai appris beaucoup de choses. Il y a des mouvements, des déplacements qui s'ajoutent aux chansons et à la musique et créent un ensemble. Je connaissais un peu le répertoire de Jean Ferrat et, là, je le maîtrise mieux. Nous répétons beaucoup et avons à fournir un réel effort de mémorisation, mais cela en vaut la peine. Si le spectacle a été créé pour des seniors, il peut plaire à tous.

**C.** Le spectacle est une occasion de découvrir d'autres activités telles que la chorale, les percussions, et de rencontrer de nouvelles personnes. Il s'agit de ma première participation à un spectacle mêlant chant et danse. C'est une expérience intéressante mais cela ne « remue » pas assez pour moi.

### Avoir une activité, est-ce important pour les seniors ?

**M.-A.** C'est très important, oui ! En dehors du chant, je pratique le yoga et je ferais volontiers d'autres activités, mais je n'ai pas le temps car lorsque je m'investis, je ne le fais pas à moitié. Le chant me permet d'entretenir ma mémoire puisque l'on apprend par cœur toutes les paroles. Avoir des activités m'évite de vieillir.

**C.** C'est essentiel car cela permet de sortir de chez soi, de voir d'autres personnes et de s'entretenir. La danse me garde en forme, j'aime bouger et je vous assure qu'après certaines séances assez « physiques », on n'a pas besoin de pilules pour dormir !

## PAROLE D'EXPERTE

### « Une mise en valeur de nos différentes activités »



**ÉDITH KEMPA,**  
chef de choré et  
responsable du  
service d'animatio-  
n seniors

« Festiv... âge est, pour les 130 seniors qui y participent et pour tout le service d'animations seniors, l'aboutissement de longs mois de travail. À travers ce spectacle, on retrouve de la danse chorégraphique, des percussions, du chant, mais également le travail fourni par

l'atelier couture pour la création des costumes. C'est la mise en valeur de toute une palette d'activités d'expression artistique proposées aux seniors.

Monter un projet d'une telle envergure permet aux groupes de se rencontrer, de se décloisonner, cela crée du lien. Le spectacle final est un but, après huit mois de travail commun. C'est aussi l'occasion de montrer au public, aux familles et, spécialement lors de la générale, ouverte aux employés communaux, que l'âge ne change rien et que l'on peut monter sur scène à 60 ou à 85 ans et offrir un spectacle de qualité. Les seniors d'aujourd'hui ont bien changé, ils sont plus exigeants, plus actifs, ils cherchent à apprendre, à découvrir. Notre travail d'animation évolue lui aussi et nous nous mettons à hauteur de leurs attentes. »



## Les activités proposées par les quatre foyers-clubs de la ville

### • ACTIVITÉS SPORTIVES

Tir à l'arc, billard, danses chorégraphiques, tropicales, gymnastique d'entretien.

### • ACTIVITÉS MANUELLES,

#### LOISIRS CRÉATIFS

Argile, arts plastiques déco, broderie, customisation, déco multi-activité, décors en bois, encadrement, jardinage, cuisine, macramé, mosaïque, patchwork, peinture aquarelle, acrylique, huile, sur bois, porcelaine, sur verre, sur soie, pochoirs, récup art, rotin, travaux d'aiguilles, tricot.

### • PRATIQUE ARTISTIQUE

Chorale, flûte de pan, percussions, senza, guitare, piano, piano électrique, théâtre.

### • APPRENTISSAGES, COURS

Anglais, espagnol, informatique.

### • JEUX, SORTIES, DÉBATS

Café-débat des aînés, thé-débat des Englishmen, Scrabble, cartes, jeux de société, cinéma, conférences, thés dansants, sorties culturelles.

*Foyer Guillaume-Apollinaire –*

*22 rue Turgot – Tél. : 01 48 68 34 02*

*Foyer André-Romand – 13 rue André-Romand – Tél. : 01 48 79 65 70*

*Foyer Dumont – 12 boulevard Gallieni – Tél. : 01 48 69 65 76*

*Foyer le Hameau – 2 rue des Érables – Tél. : 01 43 83 51 54*



## Repas de Nouvel an

Moments de convivialité, traditionnels et festifs, les banquets, qui rassemblent plus de 2 000 seniors aulnaysiens chaque année, se tiendront à

l'espace Pierre-Peugeot, sur le site de l'usine PSA, les samedi 12, dimanche 13, samedi 19 et dimanche 20 janvier 2013. Comme l'an passé, le service de la restauration municipale se chargera de la préparation des repas et du service. Une occasion pour le personnel de la cuisine centrale et des offices d'élaborer un menu de fête et de faire découvrir son savoir-faire. Un orchestre sera présent tout au long de l'après-midi pour faire danser les seniors. Des bus de ramassage seront prévus à différents points de la ville et un grand parking surveillé sera à disposition sur le site.



### EN PRATIQUE

Le repas de Nouvel an est gratuit pour tous les seniors aulnaysiens de plus de 65 ans et leur conjoint. Les inscriptions se feront le mardi 20 novembre, de 10h à 16h30, au gymnase Pierre-Scohy, 1 rue Aristide-Briand, et le mercredi 21 novembre, de 10h à 16h30, au foyer-club André-Romand, 13 rue André-Romand. Une pièce d'identité et un justificatif de domicile seront demandés. Pour tous renseignements : service animation seniors, au 01 48 79 66 37.

## VIE LOCALE

# Des citoyens d'expérience, dynamiques et investis

**Le conseil des seniors vient de faire sa rentrée et, déjà, les différents groupes se sont remis au travail. Leur comme mot d'ordre : mener des actions utiles et concrètes.**



« **Le conseil des seniors est une instance de démocratie participative qui a beaucoup évolué durant ses quatre années d'existence, et ce, sous l'impulsion même de ses membres** », rapporte Pierre Boudriot, en charge du conseil des seniors au service de la démocratie participative. Des changements qui sont intervenus majoritairement dans la façon de fonctionner des membres du conseil, qui ont choisi de former, en plus des assemblées plénières, des groupes de travail afin de traiter les sujets plus en profondeur. Trois groupes se réunissent aujourd'hui autour de thématiques qui apparaissent essentielles aux seniors : l'environnement, le « bien vieillir », et l'intergénérationnel. « Il est important pour les seniors de ne pas être

dissociés des questionnements et des problèmes que pose notre société. Tous ont à cœur d'échanger, d'apporter leur expérience et d'en faire profiter tous les autres habitants, quel que soit leur âge ou leur quartier », explique Pierre Boudriot. Et d'ajouter : « Ces groupes de travail ciblés offrent la possibilité de réfléchir, d'élaborer des projets et de mener à bien des actions concrètes ».

Le groupe « Intergénérationnel » s'intéresse ainsi plus particulièrement aux différentes façons pour les seniors de transmettre leurs connaissances et leur savoir-faire aux plus jeunes. Ils se rendent dans des collèges, aux forums des métiers, travaillent en collaboration avec le service jeunesse de la ville, partagent ...



## 3 questions à... Valérie Iaconelli, membre du conseil des seniors « Nous sommes des partenaires à part entière »

### Pourquoi vous être engagée au conseil des seniors ?

J'y suis entrée il y a presque deux ans. Tout juste retraitée, je souhaitais m'impliquer dans une activité au plus près du terrain et de mon lieu de vie. Le conseil des seniors, instance démocratique, participative et non partisane me semblait l'endroit idéal pour cela. Nous avons des séances plénières durant lesquelles des intervenants abordent des thèmes en lien avec les seniors bien sûr, mais également des questions intergénérationnelles, de société, sur la situation des jeunes, le cadre de vie. Nous nous réunissons également en petits groupes de travail afin de mettre la main à la pâte et d'agir de façon plus concrète.

### De quoi s'occupe votre groupe de travail ?

Je fais partie du groupe « Bien vieillir ». Je l'ai choisi car je travaillais dans le social. Je pouvais y apporter mon expérience professionnelle, ma pratique, et puis aussi car je me sens concernée par les enjeux du « bien vieillir ». Les services de santé

municipaux coordonnés par le docteur Giroux, ont élaboré un questionnaire destiné aux seniors aulnaysiens sur lequel nous avons travaillé. Nous avons été associés, en tant que partenaires à part entière, à toute la procédure et nous avons émis des suggestions, dont la plupart ont été prises en compte. C'est important de sentir que l'on peut être force de proposition et d'avoir le sentiment d'être dans une action concrète, utile. C'est pourquoi, dans le même esprit, nous participons à la diffusion de ce questionnaire. Nous sommes quatre dans le groupe et avons rencontré, durant le Forum des associations, durant des journées au foyer André-Romand, au CMES, au centre administratif et dans les antennes sociales, de nombreux seniors auxquels nous soumettons ce questionnaire. Lors de ces échanges, nous recueillons des informations plus facilement, les seniors étant plus réceptifs avec nous. Le but est d'obtenir un échantillon représentatif des seniors aulnaysiens afin que la municipalité puisse accorder ses actions avec la réalité de ce qu'ils vivent au quotidien.

### Quels enseignements tirez-vous de cette expérience ?

C'est beaucoup de travail, d'investissement personnel mais on a le sentiment de faire œuvre utile. Nous entretenons aussi des relations privilégiées avec l'administration, les différents services, et il y a une reconnaissance de notre travail, de notre implication citoyenne. Je me sens plus Aulnaysienne aujourd'hui que durant les vingt ans où je n'ai fait que travailler à l'extérieur et rentrer passer soirs et week-ends dans une ville que je connaissais moins. Le travail en groupe, la participation régulière ont créé des liens entre nous et c'est important de maintenir des échanges, des rencontres. On se rend compte que beaucoup de seniors souffrent de solitude, même s'ils voient régulièrement leurs proches et leurs familles. Enfin, cette expérience me conforte dans ce que je pressentais : garder une activité, être dynamique, s'investir, être acteur de sa vie et de sa vieillesse est essentiel. Il faut pouvoir consacrer ce temps aux autres et à soi-même. Si l'on veut que les choses bougent, c'est aussi à nous de les faire bouger.

... leur expérience professionnelle, prodiguent aides et conseils et sensibilisent les jeunes aux réalités du monde du travail. Le groupe « Bien vieillir » s'est, lui, mobilisé pour accompagner les services de santé de la ville autour de l'élaboration et de la diffusion d'un questionnaire dédié aux seniors aulnaysiens. Enfin, le groupe « Environnement » a mené des actions, avec le service municipal de la voirie, sur la promotion du civisme par la propreté. Ils ont élaboré un visuel et défini un slogan afin de réaliser un matériel de communication sous forme d'affichettes et de prospectus, qu'ils distribuent notamment lors des opérations « quartier propre ». Ils ont plus particulièrement ciblé les tags, les mégots et les déjections canines, mais envisagent aussi de traiter les problèmes du stationnement sauvage et du bruit.

« Faire partie d'une instance consultative, de réflexion, c'est bien, mais si cela ne va pas au-delà, c'est frustrant. Voir aboutir le résultat de leur travail est l'une des conditions importantes de la participation des seniors à la vie citoyenne. C'est une chance pour la ville, aussi cherchons-nous à mettre en place des passerelles entre le conseil des seniors et les conseils de quartier par exemple. Les seniors sont des citoyens d'expérience, dynamiques, investis et qui souhaitent se rendre utiles », conclut Pierre Boudriot.

A. R.

## PAROLE D'ÉLUE

### « De nombreuses actions menées pour les seniors »



ÉVELYNE DEMONCEAUX,  
adjointe en charge des seniors

« De nos jours, il n'est pas rare de compter quatre à cinq générations dans une famille : grands-parents, parents, enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants. Les jeunes peuvent trouver auprès des aînés un soutien et un modèle basé sur l'expérience et les seniors en ressentent un sentiment d'utilité et une valorisation personnelle. Par leur engagement dans les associations, dans des projets intergénérationnels, par la qualité de leurs réalisations ou, tout simplement, par des actions d'aide dans le cercle familial, auprès d'amis ou de voisins, les seniors continuent à beaucoup apporter. Ils demeurent une composante importante de notre société et contribuent au bon équilibre de la collectivité. Il existe par contre de grandes disparités entre eux : différence de revenus, de l'état de santé, des lieux et des conditions de vie, des liens affectifs vécus.

La municipalité s'efforce d'apporter des réponses adaptées en favorisant toutes les actions qui contribuent au « bien vieillir ». Le service animations seniors propose une large palette d'activités qui apportent un épanouissement personnel, tout en maintenant un lien social. La ville, à travers ses centres de santé, le centre Louis-Pasteur et ses annexes, met l'accent sur la prévention et participe à une offre de soins facilitée par le tiers payant. Il ne faut pas non plus hésiter à pousser la porte de la Maison des seniors pour mettre en place un projet de vie individualisé. Les services municipaux d'aide à la personne et de soins à domicile permettent de répondre au souhait des seniors de rester chez eux le plus longtemps possible. Les services sociaux apportent leur aide à un nombre croissant de personnes âgées. Il reste toutefois beaucoup à faire dans le domaine de l'accessibilité des logements et les déplacements, mais la ville poursuit ses actions au côté de ses partenaires. Tout aménagement de l'habitat, de la voirie, de l'environnement servira à tous. »



## LIEU D'ACCUEIL

# Accompagner pour faciliter le quotidien

**La Maison des seniors, lieu unique d'information et d'orientation pour les seniors et leurs familles, met l'accent sur les services à la personne.**

Anciennement Climad, la Maison des seniors accueille, au premier étage du 19/21 rue Jacques-Duclos, les personnes âgées et leurs proches, leur offre informations générales, conseils spécialisés et personnalisés et les oriente, le cas échéant, vers les professionnels avec lesquels elle travaille au quotidien. « *Notre rôle est d'apporter aux seniors qui viennent nous consulter toutes les informations dont nous disposons, de les amener à réfléchir sur l'évolution de leur situation, afin de faciliter et d'envisager des transitions nécessaires telles que le maintien à domicile ou l'entrée dans un foyer-résidence, par exemple* », explique Valérie Martinet, responsable de la Maison des seniors. Si ce lieu, également joignable au 01 48 79 60 40, est

aujourd'hui bien identifié par ses partenaires professionnels, les principaux intéressés, les seniors et leurs familles, ne s'y rendent pas systématiquement pour chercher les informations et les conseils dont ils ont besoin.

### Écoute et conseils personnalisés

« *Certains ignorent encore l'étendue et la diversité de nos services et hésitent à demander de l'aide. Or nous sommes là non seulement pour donner des informations, mais aussi pour faciliter l'accès aux droits des personnes* », précise Valérie Martinet. Et d'ajouter : « *Les services d'aide à la personne ont effectivement un coût mais peu de gens sont au courant des tarifs et des aides que l'on peut obtenir.* » à la Maison

des seniors, un accueil est assuré par un personnel qualifié, à l'écoute de chaque administré qui se présente. Il est en mesure d'évaluer et de répondre aux demandes, éventuellement de diriger les personnes vers les services compétents. Si la personne âgée ou ses proches le souhaitent, un accompagnement adapté et personnalisé est effectué, pour aboutir à des actions concrètes. « *Il y a encore toutefois des situations que nous découvrons dans l'urgence et il est parfois dangereux ou difficile d'attendre le dernier moment pour intervenir. Nous souhaitons travailler maintenant sur la prévention* », insiste Valérie Martinet. C'est pourquoi nous serons présents au Forum Bien vieillir, comme bon nombre de nos partenaires ». **A. R.**

## PAROLE D'EXPERTE

**NATHALIE CULAN,**  
responsable adjointe du service de maintien à domicile

**C'est une activité pérenne car les personnes dépendantes veulent rester le plus longtemps possible chez elles. Nous assurons tous les aspects de la prise en charge, y compris donner les informations financières et administratives sur l'ouverture des droits afin que les personnes puissent bénéficier des prestations adaptées à leurs situation et besoins. Depuis le mois de juin, nos agents**

### « Miser sur la complémentarité des services »

interviennent 7 jours sur 7 pour assurer une continuité de service. Le maintien à domicile est l'un des services phares de la municipalité, à travers notamment la Maison des seniors, qui met tout en œuvre pour faciliter le parcours des personnes. On peut ainsi trouver dans le même service : assistante sociale, conseillère en économie sociale et familiale, psychologue, infirmières et aides-soignants, et le service de maintien à domicile. Il y a une volonté de la ville de mettre en place des passerelles entre les services de soins infirmiers à domicile et de maintien

à domicile. Notre personnel d'intervention se doit d'être qualifié, compte tenu de l'augmentation du nombre de personnes dépendantes et isolées qui souhaitent rester chez elles. Au-delà de leurs missions, les agents sont porteurs de projets qui valorisent leur métier, mais surtout qui permettent à nos seniors un maintien du lien social et de leur autonomie. Par exemple, depuis trois ans, les aides à domicile accompagnent les personnes dépendantes au cimetière pour la Toussaint ou, cette année, au théâtre pour Festiv...âge. »

# NOTREVILLE



Le député Daniel Goldberg, le conseiller général Jacques Chaussat et le maire Gérard Ségura ont tenu à être présents pour la mise en service d'un élévateur dédié aux personnes à mobilité réduite.

## Un bureau de poste accessible à tous

**Accéder au bureau modernisé d'Aulnay Jeanne d'Arc lorsque l'on est une personne à mobilité réduite est devenu très simple depuis l'installation d'un élévateur. Un exemple à suivre.**

Un plateau élévateur a été aménagé sur un flanc du bureau de poste Jeanne d'Arc, boulevard Gallieni. Quatre boutons, dont deux qui actionnent la montée ou la descente de la nacelle jusqu'au niveau du bureau. En haut, un portillon automatique qui s'ouvre et libère son « passager ». Ce dispositif simple en apparence a révolutionné l'accès à la poste des personnes à mobilité réduite – handicapés, personnes âgées ou clients avec poussettes – et mis fin au calvaire de la montée des marches. Ce confort tout neuf méritait bien d'être célébré. Ce qui a été fait le 20 octobre en l'associant étroitement à l'inauguration officielle du bureau, en présence des instances de La Poste, des autorités municipales, du député et du conseiller général. La refonte des lieux, qui reçoivent environ 600 clients par jour, avait été entamée en 2010. Elle s'est achevée le 3 octobre par la mise en service de l'élévateur. Un progrès d'ensemble salué par le maire Gérard Ségura, qui a

rappelé que « cette modernisation était l'aboutissement d'une vieille revendication, qui avait mis du temps à se concrétiser mais dont il fallait se féliciter aujourd'hui ». L'élu a également mentionné les efforts de la ville en termes d'accessibilité, avec la réalisation de déjà 50 % des objectifs fixés dans ce domaine.

### Dispositif sur mesure

Cette modernisation en profondeur du bureau à Gallieni aurait-elle pu s'accomplir sans la touche finale de l'élévateur ? Non car, dans son projet de réaménagement, l'enseigne La Poste de Seine-Saint-Denis s'était rapprochée de l'association Jaccede.com, un expert du quotidien qui agit en faveur de l'accessibilité des personnes à mobilité réduite dans l'espace public. À Jeanne d'Arc, cet élévateur complète un dispositif sur mesure, qui débute dès l'accueil par les agents, se poursuit avec un guidage par marquage au sol, une signalétique d'accès prio-

### PAROLE D'EXPERT



CHARLES  
MICHAX,  
directeur de  
l'enseigne La Poste  
Seine-Saint-Denis

#### «Un bureau de référence»

« L'objectif de la modernisation du bureau Jeanne d'Arc, entreprise en 2010, est de recevoir tous les clients et l'installation de cet élévateur y contribue. Aulnay Jeanne d'Arc devient ainsi un bureau de référence dans l'accueil des

personnes à mobilité réduite, comme deux autres qui l'ont précédé en Seine-Saint-Denis. C'est une fierté, et cela montre bien le souci de La Poste d'assurer sa mission de service public pour tous. »

ritaire à certains guichets, des tablettes plus basses et des boucles sonores qui équipent les automates, en attendant la mise en place progressive d'un procédé de lecture en braille. Le bureau bénéficie également d'un référent auprès de l'association. « Je participe à l'accueil des personnes et je relève tout ce qui pourrait encore être amélioré pour leur faciliter l'usage de leur bureau de poste », explique Freddy Alphonse, guichetier et « Jaccédeur » volontaire. L'enseigne La Poste avait évalué vingt-deux bureaux dans le département. Après Rosny-sous-Bois et Romainville, Aulnay est le troisième à réunir le plus de critères pour sa facilité d'accès aux personnes à mobilité réduite.

Frédéric Lombard

# Des commerçants vent debout contre l'insécurité

**Sollicité par le maire, le préfet de Seine-Saint-Denis – Christian Lambert – est venu à la rencontre des commerçants du Vieux-Pays pour évoquer la question de la sécurité dans ce quartier.**



**Réputé « calme » et « tranquille », le quartier du Vieux-Pays connaît pourtant depuis plusieurs mois** une série de dégradations et d'incivilités. Autant de problèmes qui ont poussé les commerçants environnants à alerter la municipalité à plusieurs reprises. Prenant acte de cette situation, le maire Gérard Ségura a donc tenu à organiser une réunion le 22 octobre entre ces mêmes commerçants et le préfet Christian Lambert afin d'envisager des solutions adaptées et rapides. Une table ronde à laquelle ont également participé les différents acteurs et responsables de la sécurité à Aulnay.

Du commissaire de police au directeur prévention et sécurité de la ville, en passant par un agent du service des renseignements, chacun a pu prendre acte des difficultés rencontrées désormais au quotidien par les commerçants et les riverains du Vieux-Pays. « Depuis cet été, une poignée d'individus fait régner un climat d'insécurité dans tout le quartier, explique le restaurateur de Chez David. Nuisances, dégradations, ivresse sur la voie publique,

tous les indicateurs sont au rouge ». Un inventaire auquel il faut ajouter l'installation d'un « spot » de trafic de stupéfiants. Mais pour le maire Gérard Ségura, il est encore temps d'éradiquer cette délinquance, à condition d'agir rapidement : « Il suffit de seulement quelques individus se pensant en terrain conquis pour qu'un quartier pourtant paisible se dégrade rapidement. Nous devons donc mobiliser les forces de sécurité à tous les niveaux ».

## Ambiance dégradée

Pas géographiquement impliqué, mais forcément concerné, Henri Felice, président de l'association des commerçants des Vitrines d'Aulnay, a tenu également à participer à cette réunion. Il a ainsi pu faire part de la problématique des commerçants du boulevard de Strasbourg, similaire sur de nombreux aspects. Un point de vue partagé par le préfet, qui a tout de même souhaité préciser que les chiffres de la délinquance n'avaient pas augmenté de manière significative sur le Vieux-Pays. « Il est important de faire la différence entre

l'insécurité et le sentiment d'insécurité. Les statistiques sur ces derniers mois portent à croire que c'est surtout l'ambiance qui s'est dégradée ». Mais cette situation n'est pas forcément la plus simple, loin s'en faut. En effet, selon Christian Lambert, il faut rassembler suffisamment de preuves tangibles pour pouvoir procéder à des interpellations et à des sanctions. « Paradoxalement, il sera beaucoup plus “simple” de mettre fin au trafic de drogue sur le quartier, qui est pénalement répressible, qu'au regroupement de trois ou quatre individus qui se retrouvent pour lever le coude ». Si toutes les solutions n'ont bien évidemment pas été trouvées au cours de cette réunion, qui aura duré près de deux heures, elle aura permis aux différents commerçants présents d'exposer au représentant de l'Etat l'ensemble de leurs préoccupations. Il reste désormais à la municipalité et au préfet de prendre les mesures nécessaires pour que le Vieux-Pays redédevienne le quartier « calme » et « tranquille » qu'il était jusqu'à présent.

**Philippe Ginesy**

## AULNAY PRATIQUE

### URGENCES

Police secours 17

Police nationale  
0148193000

Police municipale  
0148690464

Pompiers 18

Samu 15

SOS médecin  
0147077777

Centre antipoison  
0140054848

Hôpital Robert-Ballanger  
0149367123

Clinique d'Aulnay  
0148193334

Assistance SOS amitié  
0142962626

Enfance maltraitée 119

Enfants disparus  
116 000

### PERMANENCES GRATUITES (rendez-vous par téléphone)

Avocats

(bureau d'aide aux victimes)  
0148794022

Pédiatres de garde

Jeudi 1er novembre

Composer le 15

Samedi 3 et dimanche  
4 novembre

Dr GAUCHON (Le Blanc-Mesnil)  
Tél. : 09 81 06 77 23

Samedi 10 et dimanche  
11 novembre  
Dr DARBOIS (Le Raincy)  
Tél. : 01 43 81 21 41

### OXYGÈNE

*Journal d'informations  
de la Ville d'Aulnay-sous-Bois*  
Lundi 29 octobre 2012

Hôtel-de-Ville • BP 56  
93602 Aulnay cedex  
Tél. : 01 48 79 63 63  
Fax. : 01 48 79 63 39

Directeur de la publication :  
Gérard Ségura

Rédacteur en chef :  
Philippe Ginesy

Secrétaire de rédaction :  
Vincent Béclin

Direction artistique : JBA

Ont participé à la  
rédaction de ce numéro :  
Anne Raffenel, Frédéric  
Lombard, Faïda Zidouni

Photos : A. Bernuzeau,  
S. Chivet, J. Tomas,  
F. Dion, J.-P. Millet

Chef de studio :  
Marianne Duceux

Maquette :  
Bernard Flamant,  
Katia Ouagued

Régie publicitaire :  
Médias et publicité

Impression :  
Imprimerie Grenier

Tirage : 36 000 exemplaires

Dépôt légal : octobre 2012



# Carrefour d'étoiles

**L'hôtel Ibis du carrefour de l'Europe vient de décrocher une nouvelle étoile, passant de deux à trois. Une montée en gamme qui s'accompagne d'une implication dans le tissu économique et associatif local, sous l'impulsion de son nouveau directeur, Stéphane Boullon.**



**Des commerciaux, des exposants, des chefs d'entreprise, des touristes et même des boxeurs du CSL : c'est une clientèle éclectique qu'accueille toute l'année l'hôtel Ibis au carrefour de l'Europe.** Depuis une vingtaine d'années, l'enseigne rouge et blanche brille au bord de la nationale 370. Avec ses 70 chambres, elle jouit d'une excellente implantation à proximité des zones d'activités, en plein sur l'axe de l'aéroport de Roissy et à quatre kilomètres du parc des expositions de Paris-Nord Villepinte. Sans compter la future gare du Grand Paris à ce même carrefour. Stéphane Boullon, le nouveau directeur de l'hôtel n'ignorait rien de ces atouts lorsqu'il a acquis l'établissement comme franchisé. De bonnes raisons pour lancer, sitôt arrivé, d'importants travaux de rénovation.

« L'objectif était de renforcer notre attractivité et, pour ce faire, satisfaire à un cahier des charges en termes d'équipements qui nous a permis de monter en gamme au début de cette année », explique le directeur. Hier classé 2 étoiles, l'Ibis en a gagné une troisième. « Des améliorations ont été apportées dans les détails des prestations proposées, dans l'ac-

cueil et les services aux clients », précise-t-il. Mais le responsable préfère parler d'évolution plutôt que de révolution : « Avant même les travaux, le même Ibis ailleurs en Europe était référencé 3 étoiles. Nous bénéficions d'un rééquilibrage des normes à l'échelle du continent ». Dans cette logique, le Novotel voisin est passé de 3 à 4 étoiles au cours de l'été.

Mais on peut être une marque internationale et s'ancrer dans son territoire. C'est le credo de Stéphane Boullon : « Je n'évolue pas en vase clos. Je me sens partie prenante de l'activité économique d'Aulnay et de tous les acteurs qui

concourent à son dynamisme ». Cette conviction l'a rapproché de la sphère associative. Par exemple, c'est à son initiative que la pesée des boxeurs, la veille du gala du CSL du 6 octobre, a eu lieu dans ses murs. Une expérience qui devrait être reconduite lors du prochain gala. Dans le même esprit, l'hôtel a ouvert ses portes à un « speed meeting », une rencontre entre chefs d'entreprise d'Aulnay, au mois de juin. Le Novotel n'est pas en reste puisqu'il soutient le festival Aulnay all blues. Deux voisins qui ont vraiment le sens de l'accueil !

Frédéric Lombard

## 575 chambres d'hôtel réparties dans la commune

À Aulnay, l'essentiel de l'offre hôtelière à la nuitée se concentre sur une dizaine d'enseignes de moyenne gamme, des grands groupes internationaux aux établissements indépendants. Les premiers se concentrent plutôt en périphérie de la ville et dans les zones d'activités. C'est le cas de Novotel, du franchisé Ibis et de B & B, au carrefour de l'Europe. Un Formule 1 se trouve à Garonor et un autre dans la zone industrielle du Coudray. Les autres sont installés en centre-ville, à l'image de l'hôtel du Parc, avenue Dumont, de l'hôtel de Strasbourg, boulevard de Strasbourg, ou de l'hôtel Bar Évasion, avenue Schueller. Ensemble, ces établissements affichent une capacité de 575 chambres et peuvent accueillir jusqu'à 1 519 personnes chaque nuit.



TRAUX

## Avant de construire, ayez le bon réflexe

**La transformation ou l'agrandissement de votre bien immobilier est soumis à une réglementation précise et rigoureuse. Pour vous aider dans vos projets, le service réglementation des constructions vous propose un accueil et des renseignements personnalisés.**

**Des enfants qui grandissent et qui ont besoin d'indépendance, une envie d'augmenter ses revenus par ces temps difficiles...** les raisons de transformer son abri de jardin, son garage ou encore le sous-sol de sa maison sont aussi nombreuses que légitimes. Toutefois, tout n'est pas permis et il convient de respecter certaines règles. En effet, le territoire d'Aulnay-sous-Bois est constitué à 36 % de zones pavillonnaires, soit une superficie d'environ 583 hectares (zone UG). Pour ce faire, l'urbanisation de la commune est gérée par le plan local d'urbanisme (PLU), qui fixe des règles par zone, de manière à contribuer à l'évolution du bâti tout en tenant compte de leur impact sur le territoire.

Dans cette perspective, construire est un acte qui doit garantir le maintien des espaces verts, non seulement pour le plaisir, mais également pour éviter l'imperméabilisation des sols en permettant aux fortes pluies d'être absorbées par la nappe phréatique en sous-sol, et ainsi éviter l'en-gorgement des canalisations, et par-là même les inondations. Construire, c'est également prévoir les usages et les besoins d'une nouvelle population : gérer les espaces publics, limiter le stationnement anarchique qui encombre nos rues, maîtriser les effectifs scolaires, et ainsi adapter au

mieux les groupes scolaires, prévoir les besoins d'accueil dans les crèches, augmenter la fréquence des transports en commun. Pour toutes ces raisons, étudiées de près par les ingénieurs, les urbanistes, les architectes et les techniciens proches du terrain, des règles sont imposées et doivent être respectées dans l'intérêt de tous. Aussi, dès lors que vous souhaitez construire ou transformer votre maison, ayez le bon réflexe en prenant conseil auprès du service réglementation des constructions.

### Ce qu'il faut savoir

Des instructeurs vous y accueilleront et vous expliqueront que chaque logement dans la zone pavillonnaire (UG) doit pouvoir justifier de deux places de stationnement sur la propriété, et non sur le trottoir, qu'une fois les surfaces de construction comptabilisées et les places



### COMMERCE

## Mise en relation

La Ville collecte les offres et les demandes de locaux professionnels sur la commune d'Aulnay-sous-Bois. Les entreprises qui cherchent à acheter ou à louer un local et les propriétaires, agences immobilières ou mandataires disposant de locaux vacants à la vente ou à la location sont invités à nourrir une bourse aux locaux. La ville peut vous mettre en relation. Pour plus de renseignements, appeler le 01 48 79 63 32 ou envoyer un mail à [developpementeconomique@aulnay-sous-bois.com](mailto:developpementeconomique@aulnay-sous-bois.com) ou [commerce@aulnay-sous-bois.com](mailto:commerce@aulnay-sous-bois.com)



### TRANSPORTS

## Carte Imagine R

Vous êtes collégien, lycéen ou étudiant habitant à Aulnay ? La ville vous rembourse une mensualité de votre carte Imagine R sans conditions de ressources. Pour cela, il suffit de remplir un formulaire sur le site de la ville [www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr) ou à l'accueil de votre mairie annexe ou au centre administratif. Les documents devront être retournés par courrier ou déposés avant le 30 avril 2013.

de parking tracées, vous devrez également préserver 40 % de la superficie de votre terrain en espaces verts, et ce en pleine terre et que vous devez y planter des arbres à hautes tiges. Dès lors que votre projet aura été jugé réalisable, vous devrez déposer un permis de construire ou une déclaration de travaux selon la surface créée.

Cette autorisation permettra aussi de valider administrativement votre construction qui, en cas de revente, assurera à votre acquéreur mais également à vous-même une sécurité juridique. Si le service réglementation des constructions a pour mission d'aider les Aulnaysiens dans leur projet de vie, il est là également pour intervenir auprès des contrevenants, et notamment ceux appelés « marchands de sommeil » qui ne cherchent qu'un revenu financier au mépris de toutes les règles.

Ph. G.



### EN PRATIQUE

**Conseil en architecture, urbanisme et environnement (CAUE)**

**Un architecte conseil peut vous aider à élaborer votre projet architectural, à trouver des solutions d'économie d'énergie et de respect de l'environnement.**

**Consultation gratuite deux jeudis après-midi par mois. Rendez-vous à prendre auprès du service réglementation des constructions au 01 48 79 63 63, poste 60 57.**

# DÉMOCRATIE

SQUARE MARCO-POLO

## Les habitants donnent leur avis

**Soucieux de vouloir associer les résidents à un projet d'aménagement de square, le conseil de quartier de la Rose-des-Vents a mené une enquête auprès de 223 personnes pour sonder leurs envies.**



Les délégués de quartier lors d'un diagnostic en marchant.

**« Quel aménagement pour le futur square Marco-Polo ? » Une question qui, pour les délégués du conseil de quartier de la Rose-des-Vents, méritait d'être posée aux riverains.** En effet, ce terrain de 1500 m<sup>2</sup> situé rue Marco-Polo, ancienne propriété du Logement francilien, a été acquis par la municipalité. La ville a alors souhaité associer le conseil de quartier de ce territoire pour envisager le futur projet d'aménagement. Cette question inscrite à l'ordre du jour de la réunion de quartier ne pouvant être tranchée, les délégués ont décidé de mener une enquête auprès des habitants pour prendre acte de leurs propositions.

Avec le soutien logistique de la municipalité, le conseil de quartier a alors établi un questionnaire avec une question centrale et on ne peut plus ouverte : « Le Conseil de quartier souhaite

connaître et relayer vos choix auprès de la municipalité. Selon vous, quels aménagements seraient les plus adaptés ? » Une étude qui s'est achevée le 22 octobre et qui a permis d'interroger 223 personnes qui ont, au total, formulé 382 propositions (plusieurs réponses étaient possibles). Les statistiques révèlent que 69 % des personnes sondées sont des femmes, que 42 % ont moins de 20 ans et que 26 % habitent rue de Tourville et rue Marco-Polo, soit celles qui entourent le terrain.

Au final, c'est un projet d'aire de jeux sécurisée avec des balançoires et des toboggans qui est arrivé en tête dans 64 % des réponses (un chiffre qui grimpe à 80 % pour les habitants des rues adjacentes). Pour Serge Leverbe, de la démocratie participative, ce résultat est à l'image de la population et des préoccupa-

TOUS VOS RENDEZ-VOUS CITOYENS SUR [WWW.AULNAY-SOUS-BOIS.FR](http://WWW.AULNAY-SOUS-BOIS.FR)

### LUNDI 12 NOVEMBRE À 20H

CONSEIL DE QUARTIER  
Vieux-Pays-Roseraie-Bourg  
M. MUKENDI  
Ferme du Vieux-Pays (salle du bas)  
Rue Jacques-Duclos

Ordre du jour : bilan de l'opération « Quartier propre », Rendez-vous d'Aulnay, feuille de route 2012/2013, questions diverses

### MERCREDI 14 NOVEMBRE À 19H30

CONSEIL DE QUARTIER  
Mairie-Paul Bert  
M. MUKENDI  
Réfectoire Anatole-France  
Rue Anatole-France  
Ordre du jour : présentation du projet Kaufman & Broad, questions diverses

### VENDREDI 16 NOVEMBRE À 19H30

CONSEIL DE QUARTIER  
Balagny-La Plaine-Tour Eiffel  
M. HERNANDEZ  
Réfectoire Fontaine des Prés  
25/27 rue de L'Arbre vert  
Ordre du jour : signalétique commerciale, circulation cité Nilès, rond-point du Coudray...

### LUNDI 19 NOVEMBRE À 19H30

CONSEIL DE QUARTIER  
Savigny-Mitry  
Mme PELLIER  
Réfectoire de l'école Ambourget  
Ordre du jour : présentation des travaux de réhabilitation de la Morée

### LUNDI 26 NOVEMBRE À 20H

CONSEIL DE QUARTIER  
Prévoyants-Le Parc  
M. GENTE  
Réfectoire de l'école Prévoyants  
45/47 avenue des Fiches  
Ordre du jour : préparation d'un diagnostic en marchant du quartier, proposition d'action pour améliorer la propreté, questions diverses

### JEUDI 29 NOVEMBRE À 14H

CONSEIL DES SENIORS  
Groupe Intergénérationnel  
Mme DEMONCEAUX  
Hôtel de ville, salle 106

tions du quartier. « La Rose-des-Vents est un quartier jeune avec de nombreuses mères de famille. Il n'est finalement pas surprenant que le projet d'une aire de jeux soit ressorti de manière significative ». Plus étonnant, une piscine et une piste de karting ont même été proposées par les habitants.

Reste désormais à étudier la faisabilité de cette aire de jeux, sur les plans technique, financier et pratique. « Les règles du jeu ont été posées très clairement dès le début de cette enquête, souligne Serge Leverbe. Si les habitants ont été sollicités, ils l'ont été à titre consultatif. C'est à la ville que revient le dernier mot ». Toutefois, la possibilité d'une future aire de jeux semble des plus réalisables. Beaucoup plus qu'une piste de karting en tout cas.

Philippe Ginesy

# NOS VIES



## Portail famille



### Connexion

Mon identifiant

Mon mot de passe

Identifiant ou mot de passe oublié ?

 Me connecter

### PAROLE D'EXPERT

#### « Un système pratique et écologique »



OLIVIER FOUQUEAU,  
directeur des systèmes d'information et modernisation

« Le paiement en ligne est une nouvelle étape dans notre volonté de rendre l'administration la plus simple et la plus accessible possible. Nous souhaitons nous inscrire dans un mode projet qui tend vers une interactivité optimale. Mais ce nouveau mode de paiement n'a pas seulement des avantages pratiques, il est aussi écologique. En effet, la dématérialisation des factures est en adéquation avec les objectifs de l'Agenda 21 sur la réduction de l'usage du papier ».

## Des services de la ville payables en ligne

**À compter du 29 octobre, un nouveau mode de paiement sera disponible pour le règlement des prestations scolaires et périscolaires. Une étape supplémentaire dans l'e-administration.**

**Faire coïncider ses horaires avec ceux des services municipaux, attendre son tour, trouver le bon interlocuteur...** Régler ses démarches administratives relève parfois du parcours du combattant. Un principe désormais facilité par la possibilité de payer directement certaines prestations municipales comme la cantine et autres activités scolaires et périscolaires comme les ALSH (accueil de loisirs sans hébergement). Un exemple parmi d'autres des nouvelles fonctionnalités qu'offre le site [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com) depuis la mise en place de la nouvelle version, il y a près d'un an. Il ne s'agit toutefois pas de remplacer l'accueil sur place, mais de permettre aux habitants d'avoir accès 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 aux prestations et services offerts dans les mairies.

Pour le paiement des prestations scolaires et périscolaires, les Aulnaysiens avaient jusque-là la possibilité d'effectuer leur règlement par carte bancaire, par chèque ou en espèces. Des

modes de paiement qui impliquaient un déplacement au centre administratif. Pour faciliter la vie des usagers, la ville vient donc de mettre en place la possibilité de payer en ligne en passant par le portail famille créé à cet effet. Ce dispositif de dématérialisation, accessible à toute heure, est bien entendu sécurisé de manière à garantir la confidentialité des données de la famille et les transactions financières, qui se font via un partenaire spécialisé. Sur les prochaines factures, des identifiants seront transmis aux usagers, leur permettant ainsi de créer leur compte.

Pour accompagner les utilisateurs, le personnel d'accueil a bénéficié d'une formation lui permettant de répondre aux éventuelles questions que les Aulnaysiens pourraient se poser. Et pour ceux qui préfèrent l'ancienne méthode, il reste bien évidemment possible de régler ses factures en se rendant directement au centre administratif ou dans les mairies annexes concernées.

Ph. G

## Retrouvez-vous entre Aulnaysiens

Depuis le mois de juin, les Aulnaysiens peuvent s'inscrire, sur le site de la ville, au service interactif « Entre Aulnaysiens ». Cette plate-forme d'échanges, sorte de réseau social entre habitants, permet à chacun d'offrir ses services, de partager ses compétences dans des domaines aussi variés que la garde d'enfants, les voyages, la colocation, les loisirs créatifs, la cuisine, le covoiturage ou le soutien scolaire. D'une grande simplicité et d'une utilisation facile, « Entre Aulnaysiens » s'adresse aussi bien aux particuliers qu'aux associations qui souhaitent partager une passion, trouver une solution à un problème ou un besoin du quotidien et favorise le développement de liens durables entre les habitants.



## 3 questions à... Daniel Goldberg, député

### « Un pas en avant entre la France et l'Algérie dans le devoir de mémoire »

**Pour la première fois, la France, par l'intermédiaire de François Hollande, a reconnu le massacre de centaines d'Algériens à Paris, le 17 octobre 1961. Le député Daniel Goldberg réagit à cette décision historique.**

**Pourquoi était-il important que la France se prononce officiellement sur les événements du 17 octobre 1961 à Paris ?**  
Pour qu'une page de notre histoire puisse se tourner, encore faut-il qu'elle soit écrite. Aussi, le communiqué signé par le président de la République sur la responsabilité des autorités françaises au cours des manifestations du 17 octobre 1961 contre le couvre-feu imposé par le préfet Papon était très attendu. Cette nuit-là, plusieurs centaines d'Algériens sont morts. Pour leurs enfants, leurs petits-enfants, il était nécessaire d'aller dans le sens de cette reconnaissance. Il ne s'agit pas d'être dans la repentance, mais seulement d'assumer l'histoire de notre pays, même dans ses chapitres les plus sombres. Si, en ma qualité de parlementaire, je me réjouis que François Hollande reconnaît cette répression sanglante, c'est aussi une victoire personnelle puisque j'avais sollicité le président Sarkozy, puis le président Hollande sur cette question.

**Il aura tout de même fallu attendre cinquante et un ans pour que la République assume ouvertement ses agissements.**

**Pourquoi tant de temps ?**

Même si on parle effectivement de faits qui remontent à un demi-siècle, les plaies entre la France et l'Algérie sont encore vives. Des deux

côtés de la Méditerranée, les instances politiques ou intellectuelles ont peut-être du mal à prendre le recul nécessaire pour juger de cette histoire. Aussi la décision prise par François Hollande est-elle très importante symboliquement, car c'est un pas en avant dans le devoir de mémoire. L'avenir de notre pays, d'un point de vue culturel, politique et économique passe par une entente solide avec l'Algérie et les autres pays du Maghreb. Quand des pays partagent la même mer, c'est bien la preuve qu'ils sont frères.

**Vous parlez de « pas en avant », quel doit être, selon vous, le prochain ?**

Si je me suis mobilisé depuis longtemps sur la nécessité pour la France de reconnaître les événements d'octobre 1961, je ne suis pas pour autant favorable aux lois mémorielles. C'est en effet aux historiens d'écrire l'histoire, pas aux parlementaires. En revanche, la France doit continuer à s'interroger sur son passé, ce qui l'aidera aussi à mieux comprendre son présent. Pour emprunter ces quelques mots à Albert Camus, j'aime rappeler qu'« *il est bon qu'une nation soit assez forte de tradition et d'honneur pour trouver le courage de dénoncer ses propres erreurs* ».

Propos recueillis par Philippe Ginesy

**Le Restaurant**

**HuMm!**

Généreuse et gourmande : la nouvelle carte Automne/Hiver est arrivée...

**Campanile**  
HOTEL RESTAURANT

Pour votre santé, mangez au moins cinq fruits et légumes par jour, [www.mangerbouger.fr](http://www.mangerbouger.fr)

219 avenue Descartes - 93150 Le Blanc Mesnil  
Tél. : 01 48 65 99 70

**Pompes Funèbres**  
**Marbrerie • Articles Funéraires**  
**Contrats Obsèques**  
Tous convois FRANCE-ETRANGER

**ROC-ECLERC**  
“ PARCE QUE LA VIE EST DÉJÀ ASSEZ CHÈRE ! ”

**01 48 68 20 11 - 7J/7**

30, rue Jean Charcot - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
[www.roceclerc-cpl.fr](http://www.roceclerc-cpl.fr)

**POMPES FUNÈBRES DE FRANCE**  
[www.pfdefrance.com](http://www.pfdefrance.com)

*Des prix étudiés au plus juste, la qualité en plus*

Organisation complète d'obsèques  
Soins de conservation - Transports toutes distances  
Contrats obsèques EDEN Clarté  
Démarches et formalités  
Travaux tous cimetières - Inhumation - Crémation

21, boulevard Félix Faure  
93600 AULNAY-SOUS-BOIS - 01 48 79 08 08

Également à votre service à :  
TREMBLAY-EN-FRANCE 01 49 63 21 70 - VILLEPINTE 01 43 85 91 74

Du 19 au 24  
novembre 2012

**Live and Direct  
from New Orleans!**

Deux créations mondiales

**Father and Sons of the New Millennium**  
avec David Batiste, Damon Batiste,  
Jamal Batiste, Ryan Batiste, Russell Batiste

**Tribute to Congo Square**  
avec Cyril Neville, Russell Batiste  
and Friends, Jason Neville,  
Donald Harrison Jr,  
Shaka Zulu

FESTIVAL

# Aulnay All Blues

TOUT LE PROGRAMME SUR  
[www.aulnayallblues.com](http://www.aulnayallblues.com)



# Toiles numériques

**Le cinéma Jacques-Prévert a converti ses deux salles au procédé numérique sans pour autant mettre hors champ la bonne vieille technique du 35 millimètres.**



**Moteur ! La révolution numérique est en marche au cinéma municipal Jacques-Prévert.** Au milieu des années 2000, les complexes cinématographiques ont été les premiers à troquer le format traditionnel du 35 millimètres au profit d'une dématérialisation du support, plus facile à utiliser, d'une meilleure qualité d'image rendue, plus pérenne et indispensable pour la diffusion de films en 3D. « *Le succès mondial d'Avatar a accéléré un processus inexorable et marqué un tournant technologique que tout cinéma se doit d'opérer sous peine de se retrouver très vite dans l'impossibilité de projeter des réalisations récentes* », explique Joseph Ange-rami, chef de cabine projectionniste à Jacques-Prévert. Le 5 septembre, la diffusion du film *Le pouvoir de Norman* a fait ainsi entrer le cinéma aulnaysien dans l'ère numérique.

## Éducation à l'image

Un passage préparé depuis le mois d'août mais qui a nécessité des aménagements et la conversion des deux projectionnistes. « *Auparavant, avec le système de pellicules, plus fragiles, il fallait monter les films bobine par bobine, ce qui pouvait prendre de 30 minutes à 2 heures selon leur durée* », précise Sébastien Beauplan, le projectionniste. Désormais, l'ensemble est concentré sur un disque dur qu'il suffit de transférer dans

un serveur connecté à l'ordinateur. Quelques clics suffisent pour le lancer sur l'un des deux écrans d'Aulnay. « *On peut recevoir les films par satellite et insérer dans une programmation différents supports comme la vidéo* ». Mais l'arrivée du numérique n'a rien changé de l'approche et de la conception du septième art à Jacques-Prévert. Elles restent basées sur un travail d'éducation à l'image, auprès des publics jeunes en particulier, à travers des initiatives comme les dispositifs

école, collège, lycée, des ateliers d'acquisitions ou des parcours autour des métiers du cinéma. Mieux encore, la fidèle Zénith X 2000 – la Rolls des appareils de projection – trône toujours au milieu de la cabine. La culture art et essai du cinéma la préserve d'une retraite anticipée. « *Les anciens films tournés en 35 millimètres ne seront pas tous numérisés par l'industrie des images* », assure Joseph. Le mécanique et le numérique feront encore bon ménage.

F. L.

## Des séances en plus

Le cinéma Jacques-Prévert a ajouté des séances dans sa programmation du 31 octobre au 6 novembre.

- **Asterix (salle Molière) :** séances supplémentaires mercredi 31 octobre à 16h15 et 18h30, vendredi 2 novembre à 18h, samedi 3 novembre à 18h45.
- **Reality (salle Méliès) :** séances supplémentaires mercredi 31 octobre à 17h45, vendredi 2 novembre à 20h45 et samedi 3 novembre à 20h30.
- **Quelques heures de printemps (salle Méliès) :** séances supplémentaires mercredi 31 octobre à 20h et dimanche 4 novembre à 16h.
- **Le magasin des suicides (salle Méliès) :** séances supplémentaires samedi 3 novembre à 16h30 et dimanche 4 novembre à 14h15.



# C'EST LE MOMENT DE CHANGER DE VOITURE !

www.citroencarstore.fr



## CITROËN C3 PICASSO

VTi 95 Confort

à partir de  
**11 990 €<sup>(1)</sup>**  
Sous condition de reprise

- Climatisation
- Système audio CD MP3
- Régulateur - limiteur de vitesse



## CITROËN C4 PICASSO

VTi 120 Attraction

à partir de  
**16 490 €<sup>(2)</sup>**  
Sous condition de reprise

- Climatisation automatique
- ESP
- Régulateur - limiteur de vitesse
- Système audio CD MP3



CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Modèles présentés : Citroën C3 Picasso VTi 120 BVM Exclusive AM 20 avec options Black Pack et peinture métallisée (21 170 €) ; Citroën C4 Picasso HDi 110 Millennium avec option peinture métallisée (28 480 €). (1) Somme TTC restant à payer pour l'achat d'un Citroën C3 Picasso VTi 95 Confort AM 20 neuf hors option dans la limite des stocks disponibles, déduction faite de 5 860 € de Prime Verte Citroën pour la reprise d'un véhicule de 8 à 10 ans. (2) Somme TTC restant à payer pour l'achat d'un Citroën C4 Picasso VTi 120 Attraction neuf hors option, déduction faite de 6 560 € de Prime Verte Citroën pour la reprise d'un véhicule de 8 à 10 ans. (1) (2) Offres réservées aux particuliers, non cumulables, valables jusqu'au 31/10/12 dans le réseau Citroën participant.

CONSOMMATIONS MIXTES ET ÉMISSIONS DE CO<sub>2</sub> DE : CITROËN C3 PICASSO AM 20 DE 4,2 À 6,4 L/100 KM ET DE 109 À 149 G/KM ; CITROËN C4 PICASSO DE 4,6 À 6,9 L/100 KM ET DE 120 À 175 G/KM.

**NONNEVILLE GARAGE** - 205 AVENUE DE NONNEVILLE - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS

Tél. : 01 48 66 40 01 - [nonneville.garage@wanadoo.fr](mailto:nonneville.garage@wanadoo.fr)

**50 % des appartements déjà vendus...**

## Villa **CASSANDRA**



### IMMEUBLE DE STANDING

## Aulnay-sous-Bois

Découvrez une nouvelle réalisation à quelques minutes de la gare RER et à proximité des commerces et des écoles. Ce petit immeuble accueille 21 appartements et un commerce. Du studio au 5 pièces ouverts sur des balcons ou terrasses avec vue dégagée sur un jardin paysager, 19 parkings.

### BUREAU DE VENTE

#### **Nonneville Immobilier**

36-38 route de Bondy - 93600 Aulnay-sous-Bois

**01 48 79 14 33 / 06 60 13 31 66**

- ✓ Robinet mitigeurs, et porte-serviettes chauffant dans la salle de bains.
- ✓ Parquet en chêne massif dans les pièces à vivre, les chambres et les dégagements.
- ✓ Menuiseries extérieures en P.V.C. avec double vitrage et volets roulants électriques télécommandés.
- ✓ Sols en carrelage dans les salles de bains, les toilettes et la cuisine.
- ✓ Chauffage au GAZ.

**Immeuble BBC  
Loi Scellier  
2012**

### **PRINCIPALES PRESTATIONS**

- ✓ Accès au parkings en sous-sol protégés par une porte basculante télécommandée.
- ✓ Ascenseur à tous les niveaux accès à l'immeuble protégé par digicode et vidéophone.
- ✓ Aménagement des salles de bains (meuble, miroir), carrelages toutes hauteurs.
- ✓ Murs finition peinture dans l'ensemble des pièces.

## 39 berceaux avenue Jean-Jaurès

**L'Oréal et la Générale de santé ouvriront au mois de janvier une crèche interentreprises avenue Jean-Jaurès. Cet équipement multi-accueil facilitera le quotidien de bien des salariés-parents de ces deux entreprises, tout en augmentant l'offre de berceaux dans la ville.**



**Qu'est-ce qui peut rapprocher le groupe L'Oréal et le groupe Générale de santé, deux entreprises d'Aulnay mais n'opérant pas dans le même secteur d'activité ?** Les enfants pardi ! Le numéro un mondial des produits cosmétiques et le premier groupe français de cliniques privées sont à l'origine d'une crèche interentreprises destinée aux enfants de leurs salariés. Ceux du site de Chanteloup pour l'un et ceux de l'hôpital de l'Est parisien pour l'autre. La construction de cette structure multi-accueil avance à un bon rythme au 6, avenue Jean-Jaurès. Le bâtiment, d'environ 400 m<sup>2</sup>, ouvrira le 7 janvier 2013, à l'issue de travaux débutés au mois d'octobre. Il se composera de deux unités reliées par un sas vitré desservant un pavillon en meulière existant déjà.

La construction de cet équipement, qui disposerá également d'un jardin privatif, relève d'une démarche de qualité environnementale et de développement durable. Les lieux seront gérés par la société Crèche Attitude, spécialisée

dans cette activité. La crèche pourra accueillir 39 enfants, même ceux souffrant de handicap, de 2 mois et demi à 3 ans, soit 15 bébés au rez-de-chaussée et 24 moyens-grands à l'étage. Les 14 professionnels qualifiés de la petite enfance qui y travailleront proposeront aux salariés trois types d'accueil : régulier du lundi au vendredi, ponctuel pour un accueil de type halte-garderie et, plus novateur, un accueil d'urgence en cas de défaillance du mode habituel. « *L'établissement sera sous contrat avec la Caisse d'allocations familiales, ce qui garantira aux parents une tarification identique à celles des crèches municipales basée sur le calcul du taux d'effort* », précise Isabelle Chavanne, responsable du projet à Crèche Attitude. De quoi, en tout cas, satisfaire de nombreux salariés concernés, en particulier le personnel infirmier de l'hôpital de l'Est parisien. La ville voit également d'un bon œil cette réalisation qui augmente ainsi l'offre de berceaux. Les inscriptions sont en cours et, elles aussi, filent bon train.

Frédéric Lombard

### PAROLE D'ÉLU

#### « *Un ancrage fort à Aulnay* »



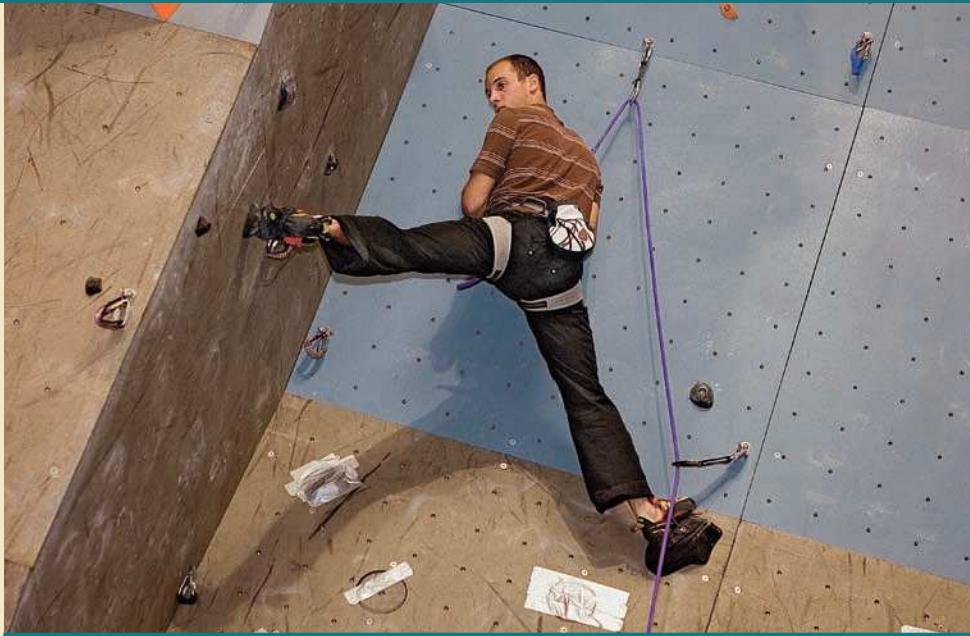
**GUY CHALLIER,**  
adjoint au maire,  
chargé  
de l'urbanisme

« La crèche interentreprises est l'aboutissement d'un processus entamé en 2004 entre des partenaires privés et auquel la municipalité a apporté tout son soutien ces dernières années. Notre philosophie est de favoriser le bien-être de l'ensemble des salariés qui travaillent à Aulnay. Quant à l'implication financière de L'Oréal et de la Générale de santé dans cet équipement, j'y vois un témoignage fort de leur ancrage dans notre commune. L'Oréal le démontre clairement avec son projet d'extension à Chanteloup. »

### L'Oréal s'étend à Chanteloup

Le groupe L'Oréal a déposé le 1<sup>er</sup> octobre un permis de construire pour la création, sur son site de la ZAC Chanteloup, avenue Albert-Einstein, de 340 m<sup>2</sup> de bureaux et de 274 m<sup>2</sup> de locaux industriels.

# DU CÔTÉ DES ASSOCIATIONS



## ESCALADE

# Au sommet du mur

**Aulnay Grimpe pratique l'escalade cinq soirs par semaine au centre sportif Paul-Émile Victor. Du débutant au confirmé, en loisirs ou en compétition, le club met tous les publics au pied du mur.**

**L'entrée dans l'automne incite moins aux gesticulations en extérieur. Ceux qui veulent bouger auront la bonne idée de se tourner vers l'escalade en intérieur** avec le mur du centre sportif Paul-Émile Victor, au pied duquel Aulnay Grimpe a élu domicile. Douze mètres de haut, une dizaine de large, une soixantaine d'itinéraires possibles aux difficultés variables, des devers, des dalles. C'est un immense terrain de jeu à la verticale où il n'est pas nécessaire de s'appeler Spiderman pour éprouver du plaisir détaché du plancher des vaches. Cinq créneaux hebdomadaires sont à disposition des 116 adhérents du club, âgés de 8 à 72 ans.

### Sensation de liberté

Comment aborder le mur, lire un parcours, enchaîner les bons gestes ? Tout s'enseigne, y compris l'appréhension du vide. « *L'escalade, c'est d'abord un rapport de confiance entre l'assuré et son assureur* », rappelle Florian Bonnefoi, le président d'Aulnay Grimpe. De ce rapport étroit découlent une convivialité, une entraide et une solidarité ancrées de la base jusqu'au sommet de cette discipline. « *Un grimpeur en difficulté sur une paroi n'est jamais abandonné à son sort* », confirme-t-il. On vient au club pour apprendre sous la conduite d'un moniteur chevronné, mais aussi pour grimper librement, équipé de son

matériel ou doté partiellement par le club. Avec une idée fixe : à quand la prochaine sortie en plein air ? « *La finalité de la plupart d'entre nous est de grimper en extérieur parce que la sensation de liberté y est incomparable. Elle se double également du plaisir d'une immersion dans la nature* ». Aulnay Grimpe organise plusieurs fois par an des séjours sur sites. Dans quelques jours, un groupe partira escalader les dentelles de Montmirail, en Provence. Mais l'actualité sportive de cette fin d'année, c'est l'organisation des championnats départementaux d'escalade, le 9 décembre sur le mur de Paul-Émile Victor. Un retour sur terre pour mieux repartir vers les sommets.

Frédéric Lombard

### Portes ouvertes

Le 17 novembre, Aulnay Grimpe organise une après-midi portes ouvertes gratuite sur le mur d'escalade du gymnase Paul-Émile Victor. De 14h30 à 18h, les curieux pourront assister à des démonstrations, suivre des animations, mais aussi s'initier à l'escalade, encadrés par les adhérents du club. Il suffit de venir en survêtement et chaussé de baskets. Le reste de l'équipement vous sera prêté par le club. Contact : 06 70 24 00 05

## SECOURS POPULAIRE

À partir du 1<sup>er</sup> novembre, l'antenne d'Aulnay ne sera plus ouverte le jeudi matin, mais la boutique le sera tous les mardis de 9h à 12h et tous les samedis de 9h à 13h. Les affaires peuvent être déposées le lundi après-midi, le mardi et le samedi matin.

## RUGBY AULNAY CLUB

Le RAC organise un super loto le samedi 24 novembre à 19h à la salle Pierre-Scohy. Le premier carton est à 6 €, les trois à 15 €. Le premier prix est un séjour d'une semaine – formule tout inclus – pour deux personnes à Fuerteventura, en Espagne.

## RESTAURANTS DU COEUR

La campagne d'hiver se déroulera du 26 novembre 2012 au 31 mars 2013. Les inscriptions auront lieu de 9h à 11h les lundi, mardi, jeudi et vendredi à partir du 12 novembre (pas d'inscription les 26 et 27 novembre et vendredis suivants).

## YOGA CLUB

Vous souhaitez vous détendre, acquérir de la souplesse, améliorer votre souffle ? Le Yoga club d'Aulnay-sous-Bois peut vous aider. Si vous êtes intéressé, contactez Mr. Bénard au 01 48 69 42 63.

## ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE



Le dimanche 25 novembre à 12h30, salle Chanteloup, aura lieu une fête franco-polonaise avec orchestre et repas dansant. Folklore polonais et « défilé de chapeaux », chaque participante sera récompensée par un cadeau. Réservations avant le 1<sup>er</sup> novembre auprès de l'association culturelle franco-polonaise au 01 48 66 62 15.



## PORTRAIT MICKAËL DION

# Les bons mots pour le dire

**Essai transformé pour ce jeune Aulnaysien, dont la première pièce se joue depuis la saison dernière à Paris, avant d'être représentée au festival d'Avignon l'été prochain. Portrait d'un auteur inspiré.**

### BIO EXPRESS

Né en 1983, Mickaël Dion a grandi à Aulnay, où il a fait toute sa scolarité. Après un bac littéraire, un an de droit et un an de philo, il se dirige vers une carrière dans l'informatique, sans toutefois renoncer à ses passions de toujours, l'écriture et la littérature. Aujourd'hui référent technique responsable chez HP, il partage son temps entre son travail, l'écriture, et l'association qu'il a créée à Aulnay pour promouvoir et diffuser sa pièce, qu'il joue depuis le mois de mai à Paris et va tourner en province.

*« J'ai toujours aimé le théâtre. Petit, j'ai suivi des cours à Aulnay, avant de découvrir les grands auteurs, Shakespeare notamment, puis j'ai eu des amis acteurs. C'est un milieu dans lequel j'ai toujours baigné d'une certaine façon »,* raconte Mickaël Dion. Un milieu du théâtre vers lequel il a, tout naturellement, tourné ses projets d'écriture, une fois son sujet trouvé : « J'ai écrit la première version de la pièce en trois semaines. L'écriture est un processus compliqué, cela peut prendre des années de réflexion et peu de temps à se concrétiser. J'ai choisi un sujet fort, profond, mais la forme est celle d'une comédie. Je pense que les messages sérieux passent mieux à travers l'humour ».

Un message d'actualité et que notre société a tendance à amplifier puisque le thème de *Sombre héros* est la difficulté à se faire entendre. « Entre les personnages qui portent des masques et se réfugient derrière un rôle au lieu d'être sincères et eux-mêmes et les gens que l'on n'écoute pas, que l'on ne voit pas, l'indifférence et l'impossibilité à comprendre l'autre et à s'en faire comprendre sont des traits caractéristiques de notre société que j'ai souhaité dénoncer », explique Mickaël Dion. Un message qui, dit avec humour, touche le plus grand nombre.

La preuve en est la facilité, relative, avec laquelle Mickaël a pu dénicher les acteurs pour interpréter ses personnages, le théâtre où faire jouer sa pièce, laquelle a conquis le public et joue les prolongations cet automne. « Trouver les rôles masculins a été relativement aisés, j'ai eu plus de mal pour les filles, mais finalement tous m'ont fait confiance. Ils ont aimé la pièce et m'ont suivie, malgré mon manque d'expérience. » Les répétitions avaient commencé alors qu'aucune scène n'avait été trouvée, mais rapidement, Mickaël rencontra la direction du théâtre Laurette, qui accepte de programmer la pièce.

### Une pièce « vivante »

À l'affiche depuis février 2011, *Sombre héros* joue les prolongations cet automne et partira au festival d'Avignon en juillet 2013. « Non seulement, la pièce a recueilli d'excellentes critiques et fait recette, mais nous aurons également la possibilité de rencontrer des professionnels et de la faire tourner en province », savoure Mickaël.

Un auteur heureux qui a de nouveaux pro-

AULNAY-SOUS-BOIS  
**VUE PAR**  
MICKAËL DION



### MA BALADE

« Sans conteste, le parc

*Robert-Ballanger. J'ai grandi juste à côté et j'en connais chaque recoin. De tout-petit accompagné jusqu'à plus âgé où j'y allais avec mon chien, je m'y suis toujours promené. J'aime ce parc car il est rare de trouver, en pleine ville, une aussi grande et belle superficie de nature. À certains endroits, si l'on regarde à 360°, on ne voit plus rien d'urbain, seulement la nature et les arbres et c'est superbe. »*

jets en cours mais continue à travailler sur la pièce. « La version aujourd'hui présentée est différente de la première. Nous sommes dans le spectacle vivant, rien n'est figé. On voit ce qui plaît, ce qui touche moins le public et on enlève, on ajoute. C'est le public qui fait vivre la pièce. » Un public dont les réactions et les critiques, jusque-là uniquement positives, comme tient à le préciser Mickaël, a définitivement consacré le jeune homme auteur de théâtre en lui donnant un trac et des émotions intenses. « Le jour de la première, j'étais pétrifié, inquiet, tendu, la réaction de la salle m'a réconforté, ému, mais je suis ressorti épousé, lessivé de cette expérience. Aujourd'hui, je suis habitué, mais la critique, la réaction du public est essentielle, sinon cela ne sert à rien, autant écrire chez soi, tout seul, rien que pour soi ». Comme quoi, se faire entendre de l'autre et être en capacité de l'entendre est, pour Mickaël Dion, plus qu'un message, mais une réalité sensible qu'il éprouve au quotidien.

Anne Raffenel



### EN PRATIQUE

**Sombre héros !, de Mickaël Dion – Théâtre Laurette – 36, rue Bichat – 75010 Paris – Tél. : 08 99 15 37 16 – Prolongations jusqu'au 15 décembre, puis au Festival d'Avignon en juillet 2013.**



## La Corrida des records ?

**La 23<sup>e</sup> Corrida pédestre du 11 novembre pourrait enregistrer un nouveau record du nombre d'engagés qui s'élanceront à l'assaut du parc Robert-Ballanger. Sous le soleil espèrent les organisateurs.**

**Une course, 10 km, deux trajectoires. Sur la même ligne de départ, il y aura Leila, joggeuse anonyme aux ambitions raisonnées mais à l'envie de se faire plaisir.** À côté, Sébastien, l'un des prétendants à la victoire à la 23<sup>e</sup> Corrida pédestre du 11 novembre, chez les seniors. L'athlète du DAC avait remporté l'édition 2009 et pris la deuxième place en 2011. Mais, au coude à coude sous les ordres du starter à 15h10, rien ne les distinguerait encore. Comme plusieurs centaines d'autres engagés dans la course phare, ils en baveront à l'unisson sur les talus et dans les dépressions du parc Robert-Ballanger, avant de terminer, vidés, sur le stade de la Rose-des-Vents. Mais le second vise une qualification aux championnats de France du

10 km, dont l'épreuve aulnaysienne sert de support ce dimanche-là. Le Dynamic Aulnay club (DAC) a encore une fois bien préparé son affaire en remettant son travail sur l'ouvrage. Comme une recette éprouvée, les ingrédients de cette nouvelle édition seront aussi bien dosés que lors des précédentes, sur des parcours inchangés. Six épreuves, du 1 000 m au 10 000 m – des enfants débutants de la catégorie éveil athlétique aux vétérans 4 nés en 1942 et avant –, dont une course médiane sur 5 200 m, une ou plusieurs boucles selon les circuits, un environnement de course idéal, des infrastructures au top et une organisation rodée : revenir courir à la Corrida, c'est l'assurance d'un après-midi sportif réussi. Les participants qui affluent d'Île-de-France,

### Mode d'emploi

23<sup>e</sup> Corrida du 11 novembre  
Complexe sportif Marcel-Cerdan,  
rue Alain-Mimoun

Les courses

13h15 : 1 000 m (éveil athlétisme)  
13h45 : 1 000 m (poussins et école d'athlétisme)  
14h : 2 300 m (benjamins)  
14h15 : 5 200 m (juniors, populaires, espoirs, seniors, V1, V2, V3, V4)  
14h50 : 3 100 m (minimes, cadets)  
15h10 : 10 000 m (populaires, espoirs, seniors, V1, V2, V3, V4)

Inscription individuelle en ligne sur le site [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com), auprès du service des sports (01 48 79 64 57) et sur [www.topchrono.biz](http://www.topchrono.biz)

Les participants non licenciés doivent produire un certificat médical qui mentionne la non contre-indication de la course à pied en compétition.

licenciés en club ou pas, ne s'y trompent pas.

« Nous avions près de 700 engagés en 2011 et si le beau temps s'en mêle, nous pourrions établir un nouveau record d'affluence », pronostique Claude Lacherest, le Monsieur Corrida au DAC. Fidèle à ses couleurs, l'organisateur aimerait bien voir ses athlètes réussir le doublé sur 10 km, comme l'année dernière. Mais ce n'est pas son obsession : « L'enjeu reste d'abord de réussir une bonne cuvée 2012, de celle qui donnera envie aux participants de revenir courir à Aulnay en 2013, incitera des jeunes et des adultes à s'inscrire au DAC et qui donnera encore une fois une bonne image de notre club d'athlétisme ». C'est tout sauf une mission impossible.

**Frédéric Lombard**

# La balle et la batte

**Ambiance Commonwealth au stade de la Rose-des-Vents, où l'Aulnay cricket club a élu domicile et vous invite à venir pratiquer un sport pas si mystérieux que cela.**



## Le cricket, c'est pas sorcier !

Le cricket oppose deux équipes de onze joueurs sur un terrain ovale en herbe. Le « pitch » est l'aire centrale du terrain où les batteurs affrontent les balles du lanceur de l'équipe adverse en protégeant leur base, matérialisée par le « guichet », trois piquets verticaux surmontés de deux témoins. Une rencontre est divisée en plusieurs manches et dure plusieurs heures. Au cours d'une manche, l'une des équipes est à la batte et essaie de marquer le plus de points possibles (« runs »). L'autre équipe (« out »), tente de mettre fin à cette période de jeu ou d'empêcher l'équipe (« in ») de marquer.

Football, rugby, tennis, boxe, musculation, grappling... Le stade de la Rose-des-Vents est un véritable palais des sports. Depuis la rentrée, un nouveau venu pousse ses bâtes sur le gazon du complexe. Encore peu commun sous nos latitudes, le cricket a élu domicile à côté du gymnase Marcel-Cerdan, sur une aire dédiée. Les samedis et dimanches matin, l'Aulnay cricket club (ACC) s'y entraîne ou dispute ses matches. Une vingtaine d'adeptes, tout de blanc vêtus, pratique assidûment cette discipline – de moins en moins *british* depuis que les nations du Commonwealth l'ont reprise à leur compte. C'est avec une poignée d'amis que Franklin Kittery a fondé l'ACC. « Nous en avions assez de faire des kilomètres pour jouer au cricket, explique le président. Le club a pu voir le jour grâce à l'excellent accueil du service des sports, qui a apprécié notre projet et aménagé une aire de jeu. » Celle-ci sera d'ailleurs bientôt homologuée pour les compétitions.

## Ambitions départementales

Environ 70 % des joueurs de l'ACC habitent Aulnay. Les autres viennent des communes alentours, voire des départements voisins. Mais une caractéristique les réunit : la culture cricket, reçue dans leur pays d'origine ou celui de leurs parents. « À Aulnay, de nombreux joueurs sont issus de la communauté indienne de la région de Pondichéry. Ailleurs, ils sont Pakistanais, Sri Lankais ou Bangladais. » Dans ces pays, le cricket est roi et relègue le football au second plan. C'est dire son ancrage dans ces sociétés. « J'utilise le cricket comme un moyen d'explorer ma double culture, mais c'est aussi une bonne occasion de se retrouver entre copains venant de toute la région. »

Dewi Cortier, secrétaire de l'ACC, est passionnée par l'Inde et a rejoint le projet avec enthousiasme. « En Seine-Saint-Denis, six clubs sont constitués en association sportive, mais il existe une fédération française de cricket et un championnat de France », précise-t-elle. En janvier, l'ACC fera modestement ses débuts au niveau départemental, mais avec de grandes ambitions. « Notre groupe dispose de joueurs qui ont évolué en ligue nationale et nous devrions rapidement faire parler de nous », assure Franklin Kittery. Et puis, la logique du club est aussi de populariser son sport localement : « Nous aimerais aller dans les écoles pour y initier les élèves et développer ainsi le club en accueillant tous les intéressés, garçons et filles. » Lesquels peuvent, dès l'âge de 12 ans, rejoindre l'univers des lanceurs et des batteurs de l'ACC.

F. L.



### EN PRATIQUE

Aulnay cricket club – Contact : 07 78 54 65 44 - [aulnaycricketclub@gmail.com](mailto:aulnaycricketclub@gmail.com)

### ATHLÉTISME

## Le DAC en or, en argent et en bronze

Automne de feu au DAC, engagé en marche et à la perche aux championnats de France. Le 14 octobre, pour la première fois de son histoire, le club a conquis la médaille d'or des championnats de France de marche par équipe, grâce au quatuor magique composé de Valentin Laharie et des frères Cyril, Laurent et Marc Legentil. Le même jour, l'équipe féminine prenait une dixième place méritée de l'épreuve grâce à son jeune carré composé de Christine Chochoy, Léa Puyo, Chloé Langlois et Gwendoline Perrotin. Ces superbes performances avaient clôturé un week-end marqué par une médaille de bronze des filles au saut à la perche – à noter : le retour d'Amandine Homo après un an de congé maternité. Bravo à Eme-line Chevauchée, Thiziri Daci et Alima Ouattara.



L'or, le bronze... il restait l'argent à décrocher. Le défi fut relevé par les perchistes hommes, vice-champions de France derrière l'intouchable équipe de Clermont-Ferrand (emmenée par le champion olympique Renaud Lavillenie), mais devant Grenoble et Lyon, devancés de 20 cm. Félicitations à Sébastien et Nicolas Homo, Joël Soler et Sylvain Chalaux.

### BOXE

## Le Bingo Boxing fait son gala



Le Bingo Boxing club Aulnay organise son premier grand gala, le Bingo's Fight 2012. Samedi 3 novembre à 19h30, au gymnase Pierre-Scohy, douze combats de kick boxing (classes A et B) mettront aux prises quelques-uns des meilleurs spécialistes, chez les professionnels et les amateurs. De l'engagement, du suspense et une chaude ambiance sont attendus au pied du ring. Tarifs : 15, 10 et 8 €. Le gala fera également la part belle au championnat régional des honneurs classe C (entrée gratuite). Une présentation du Bingo's Fight 2012 aura lieu le 2 novembre au centre commercial O'Parinor à 17 heures (point jaune). Renseignements au 06 50 01 51 15.

### BADMINTON

## Défaite interdite pour le CBAB

Battu d'entrée en Top 12 par le champion de France Issy-les-Moulineaux, le CBAB, privé de deux titulaires, n'a pourtant pas sombré. Il a même arraché à son adversaire deux victoires, en simple et en double hommes. Il se retrouve cependant dans l'obligation de battre Maromme

le 10 novembre à Paul-Émile-Victor. Les Nordistes, vainqueurs surprises d'Aix-en-Provence, seront des adversaires directs des Aulnaysiens dans la course aux places d'honneur. Raison de plus pour ne pas se laisser distancer au classement, surtout à domicile.

### Dimanche 4 novembre

#### FOOTBALL

Championnat 2<sup>e</sup> division de district 5<sup>e</sup> journée, poule B : Aulnay AS/Burget FC2, au stade de la Rose-des-Vents 2 à 15 h 30.

Championnat 2<sup>e</sup> division de district 5<sup>e</sup> journée, poule B : Espérance Aulnay/Couronnes OFC, au stade de la Rose-des-Vents 1 à 15 h 30.

### Samedi 10 novembre

#### BADMINTON

Top 12, 2<sup>e</sup> journée : CBAB Aulnay/Maromme, à 15 heures à l'espace Paul-Émile-Victor.

### Dimanche 11 novembre

#### FOOTBALL

Championnat DSR 6<sup>e</sup> journée, poule A : CSL Aulnay/Champigny FC, à 15 h 30 au stade Vélodrome 2.

Championnat 2<sup>e</sup> division de district 6<sup>e</sup> journée, poule A : Aulnay FC/FC Coubronnais 2, 15 heures au stade du Moulin-Neuf.

#### HANDBALL

Nationale 1 senior F 6<sup>e</sup> journée, poule 1 : Aulnay handball/CL Colombelles HB, 16 heures au gymnase Paul-Émile-Victor.

### JUDO

## Le JCA perd son président

Le Judo club d'Aulnay a eu la douleur de perdre son président Dominique Colas, âgé de 59 ans. Arrivé au club il y a cinquante-deux ans, il en fut l'un des adhérents avant d'en devenir un dirigeant bénévole exemplaire par son implication sans relâche.

### ESCRIME

## Le CEA dans le circuit

Les épéistes Marysa Baradji-Duchêne et Vanessa Galantine ont pris respectivement les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> places du circuit national senior, à Mâcon. Ivan Trevejo se classe 7<sup>e</sup> du circuit national senior masculin épée à Livry-Gargan. En sabre, à Troyes, le cadet Nathan Harendarczyk décroche sa qualification pour le circuit européen de Meylan.



# LOIRUN BRIEN VIEILLIR



17 Nov

2012

10h-12h30  
14h-17h

FOYER-CLUB ANDRÉ ROMAND 13 rue André Romand  
93600 Aulnay-sous-Bois



© ALEXANDRA LEBON

## Quand tradition rime avec création

**Pour clore leur résidence artistique au Cap, Wang Li et Wu Wei proposent une création inédite, entre tradition et modernité.**

La rencontre elle-même, celle de deux instruments de musique traditionnels très anciens, est déjà inédite. En effet, Wang Li joue de la guimbarde chinoise, ou « *kouxian* », et Wu Wei de l'orgue à bouche, ou « *sheng* », deux instruments qui n'avaient jamais été mêlés à une même musique, car leur pratique était liée à des contextes sociaux bien déterminés. Le résultat de cette résidence artistique, mise en place au Cap de juin à novembre, est un mélange de tradition et de modernité, ouvrant la porte à un monde de poésie et de rêve. Wang Li, maître incontesté de la guimbarde et de la flûte à calebasse, a d'abord étudié en Chine avant de s'exiler en France et de concevoir sa musique, aux résonances intimes et universelles, comme un espace de quête et de liberté. Wu Wei, après avoir appris le violon chinois, se lance dans l'étude de l'orgue à bouche. Lauréat de plusieurs concours, il enrichit son horizon par l'étude des traditions du jazz occidental à Berlin. Il expérimente aujourd'hui son propre langage musical, fait de sons traditionnels chinois et de sonorités actuelles. Wang Li sera en outre l'artiste invité de deux Concerts en aparté en janvier.

A.R.



### EN PRATIQUE :

Concert musique instrumentale chinoise – Vendredi 9 novembre à 21h – Le Cap – 56, rue Auguste-Renoir – Tél. : 01 48 66 94 60.

### Zoom sur : LES CONCERTS EN APARTÉ

Dispositif créé par le Cap en 2010, les Concerts en aparté permettent d'inviter un artiste en résidence à venir jouer chez soi devant sa famille, ses amis ou ses voisins. Depuis leur mise en place, quatre concerts de ce type ont eu lieu et deux autres sont programmés pour le début de l'année prochaine. Le dispositif, qui plaît autant aux hôtes qu'aux artistes ou aux invités, permet de découvrir une nouvelle facette du musicien et de son répertoire. Dans une ambiance intimiste, sans habillement sonore ou d'éclairage, en adaptant la musique au lieu et au public, le concert devient un moment privilégié de partage, de rencontre auquel tous sont sensibles. À l'issue du concert, d'une durée d'une demi-heure environ, un apéritif réunit les participants. Les Concerts en aparté sont organisés en fonction des résidences d'artistes au Cap et devraient atteindre un rythme de quatre à six concerts par an. Pour recevoir, il suffit de poser sa candidature; un technicien du Cap viendra visiter votre logement afin de vérifier la possibilité d'installer un dispositif sonore allégé. Le jour J, l'hôte peut inviter les personnes de son choix, en veillant toutefois à rester entre quinze et vingt personnes, afin de garder le caractère intimiste et privilégié de ce moment fort.





# Vent de liberté sur le Réseau

**Le Réseau des bibliothèques d'Aulnay poursuit sa modernisation et développe l'usage de la lecture numérique, avec l'installation prochaine de deux PirateBox, qui permettront l'accès à des œuvres libres de droit.**

**Si son nom semble faire référence à des pratiques de téléchargement illégales, il n'en est rien, bien au contraire ! En effet, tous les contenus disponibles dans la PirateBox sont libres de droit et téléchargeables par tous.** « Le système est très simple. Il s'agit d'un boîtier qui émet un signal Wi-Fi quand on passe à proximité et permet de télécharger sur son téléphone, sa tablette numérique ou son ordinateur, tous les documents qu'il comprend », explique Cyrille Jaouan, responsable numérique du Réseau des bibliothèques. Et d'ajouter : « Toutes les œuvres ayant plus de soixante-dix ans, sauf rares exceptions, passent dans le domaine public et sont donc téléchargeables librement. La PirateBox permet d'avoir un accès libre et facile à ces œuvres ». C'est ainsi tout un patrimoine qui est mis à disposition des usagers puisqu'on peut retrouver aussi bien des grands classiques de la littérature (Molière, Shakespeare...), des films de Charlie Chaplin ou des documents numérisés par le Réseau comme la collection de cartes postales anciennes de la ville.

## Un accès libre et facile

En revanche, il y a peu de musique pour l'heure, les œuvres musicales libres de droit étant rares. Le Réseau cherche toutefois à pallier ce manque en envisageant la possibilité de récupérer des concerts du Cap ou du conservatoire. L'installation des PirateBox vient en complément du prêt de liseuses numériques, dont l'usage a été testé l'année dernière dans les bibliothèques.

« La lecture numérique est encore à ses débuts, mais les essais que nous avons faits à Aulnay ont été très concluants. Nous allons d'ailleurs pérenniser l'expérience en achetant vingt liseuses à répartir entre les bibliothèques et quatre-vingt-dix titres supplémentaires ». Une lecture numérique qui ne remplace pas la lecture traditionnelle mais vient en supplément. « Contrairement aux idées reçues, ce sont les seniors qui ont été les plus réceptifs et les plus curieux lorsque nous

avons mis en place le prêt de liseuses. Ils ont été conquis par ce nouveau mode de lecture ». Des seniors enthousiastes qui seront aussi parmi les premiers à découvrir l'usage de la PirateBox, dont le Réseau des bibliothèques fera la présentation lors du Forum Bien vieillir en novembre. Une PirateBox sera installée à la bibliothèque Dumont, une autre dans le Médiabus afin de toucher un maximum d'usagers.

**Anne Raffenel**

## À savoir : QU'EST-CE QUE LA PIRATEBOX ?

Les PirateBox sont à l'origine destinées à échanger des données libres du domaine public ou sous licence libre. Ce type de dispositif a été imaginé par David Darts, professeur à l'université de New York. Il a été créé dans le but de devenir affranchi du Web tel que nous le connaissons : fichage, vente de données personnelles, publicités, etc. Son créateur explique son envie de montrer à ses concitoyens qu'un autre Web est possible, un endroit anonyme et libre reprenant les bases des prémisses d'Internet, le libre échange d'informations et de données. Plusieurs projets pédagogiques les utilisent pour offrir des contenus à des élèves ou à des étudiants et leur permettre d'échanger. Mais la PirateBox est aussi employée dans des lieux où l'installation d'Internet est quasi impossible, comme un projet visant à fournir à des villages d'Afrique de quoi échanger des données, mais aussi stocker des informations comme une bibliothèque, des ouvrages de médecine ou des manuels scolaires. Un autre usage envisagé consiste à fournir à un quartier, puis à une ville, un réseau parallèle permettant aux habitants d'échanger des informations sur la vie locale.



# AGENDA CULTUREL

Mercredi 31 octobre à 16h

## RENCONTRE

### Conversation musicale avec Wang Li

Wang Li vient de Tsingtao, un port des rives de la mer Jaune au nord-est de la Chine. La guimbarde et la flûte à calebasse, qu'il jouait autrefois en Chine de façon simple et ludique, devinrent alors les instruments centraux de sa musique, aux résonances à la fois intimes et universelles.

Bibliothèque Dumont - Entrée libre - Tous publics

Mercredi 31 octobre à 21h

## RUMBA AFRO-CUBAINE

### Rumberos de Cuba



Hommage à la musique afro-cubaine, à la rumba, au son des tambours. Les musiciens de ce collectif se sont déjà installés à Nantes pour y revisiter la chanson française. Ils ont aussi brillé à Dax et au carnaval de Panama. Danses, traditions populaires, percussions, l'heure est venue de redécouvrir les racines folkloriques cubaines avec les rumberos de Cuba.

Tarifs : 10 €/8 €/5 € debout - Le Cap - Réservations au 01 48 66 94 60 - Festival villes des musiques du monde

Jusqu'au mercredi 7 novembre

## DANSE HIP-HOP

### Atelier d'initiation et de perfectionnement avec Emmanuel Oponga

Initiation pour les 8-12 ans

Pour les groupes : lundi 29 et mercredi 31 octobre de 14h à 15h30

Pour tous : lundi 5 et mercredi 7 novembre de 14h à 15h30

Danse hip-hop : perfectionnement pour les 13 ans et plus

Lundi 29, mercredi 31 octobre et lundi 5 novembre de 15h30 à 17h

Mercredi 7 novembre, de 15h30 à 17h30 (atelier suivi d'un cercle)



Danse contemporaine : Initiation pour les 10-14 ans

Mercredi 7 novembre, de 14h à 16h avec Cécile Berrebi de Noailles

Entrée libre pour les élèves du centre de danse du Galion, sinon cotisation annuelle de 12€ à 20€

Réservations obligatoires pour les groupes - Renseignements au 01 48 68 80 65 - Centre de danse du Galion

Jeudi 8 novembre à 14h

## RENCONTRE

### Atelier culturel

Une trentaine de personnes, passionnées de culture (théâtre, cinéma,

ateliers artistiques, musique, philosophie...) se retrouvent à la conférence littéraire mensuelle sur un livre, un auteur. En amont, le groupe se réunit un jeudi par mois pour partager ses lectures et ses découvertes culturelles sur le pays mis à l'honneur.

Bibliothèque Dumont - Entrée libre - Tous publics

Jeudi 8 novembre à 20h30

## REVUE HIP HOP-DANSE-CRÉATION

### Vous désirez ?

Dans le monde de la danse, la revue est un genre à part, réservé à un certain style de cabaret, et souffrant souvent d'une image un peu désuète. Pour la première fois, Vous désirez ? dépoussièrera cet univers par le biais du hip-hop. Six danseurs et danseuses réinventent la revue, mettant en valeur les corps à travers une esthétique urbaine. Mais le hip-hop s'est rarement aventuré sur la piste de la sensualité. C'est chose faite avec Vous désirez ? qui mêle habilement performances physiques, esthétique du désir et vidéos. Les nouvelles technologies y côtoient le strip-tease, les revues à plumes et le hip-hop. Spectacle déconseillé aux spectateurs de moins de 12 ans.

Tarifs : 14 €/11 €/8 € - Théâtre Jacques-Prévert - Réservations au 01 48 66 49 90 ou sur place à la billetterie

Dimanche 11 novembre à 16h

## ARTS DU CIRQUE

### Circus Incognitus

Jamie Adkins est réputé pour être l'un des meilleurs clowns, jongleurs et acrobates de sa génération. À treize ans, il ravissait déjà les passants de San Diego grâce à son audace et à son humour des rues. Très vite, il a rejoint

quelques cirques fameux comme le Soleil ou Eloize. Aujourd'hui, c'est dans le monde entier qu'il exprime ses prouesses de circassien poète. Acrobate, funambule, jongleur, fil-de-fériste et avant tout clown, il joue de tous ses talents pour nous surprendre avec une simplicité romantique et une élégance impayable.

Tarifs : 18 €/15 €/12 €/ - 25 ans 5 €/ Forfait famille 28 € - Théâtre Jacques-Prévert - Réservations au 01 48 66 49 90 ou sur place à la billetterie

DU 12 NOVEMBRE AU 22 DÉCEMBRE

## EXPOSITION

### Béla Bartók

Dans le cadre des concerts de la première session d'orchestre, la bibliothèque du Conservatoire consacre une exposition au compositeur Béla Bartók. Conçue et réalisée par Nellie Cooper, bibliothécaire du conservatoire, cette exposition vous présente différentes facettes de la vie et de l'œuvre de ce grand compositeur hongrois.

Conservatoire de musique et de danse - Entrée libre - Renseignements au 01 48 79 65 21 ou crd@aulnay-sous-bois.fr

Mercredi 14 novembre de 18h à 19h30

## ATELIERS « PHILO »

### L'utopie en question

L'utopie est-elle fuite ou retour au réel ? Les ateliers philo sont animés par Jean-Pierre Steenhuyse, professeur de philosophie.

Bibliothèque Dumont - Entrée libre - bibdumont@aulnay-sous-bois.com - Tél. : 01 48 79 41 81

Samedi 17 novembre à 21h

## FUNK

### Fred Wesley



Prêts pour un funky moment avec le plus grand tromboniste, jazzman depuis les années 1970 ? Acolyte de James Brown, Fred Wesley a apporté une nouvelle vague de swing dans les années 1990, lors d'une tournée mondiale avec Maceo Parker et Pee Wee Ellis. Pionnier du funk instrumental, il a aussi apporté sa touche groovy au rap, au R&B, au jazz et à la soul en collaborant avec des artistes comme Janet Jackson, Nas, Erykah Badu, Hocus Pocus... Il



## AVANT-PREMIÈRE

Vendredi 9 novembre à 20h30

### Le capital

France, 2012, drame, 1h53

Réalisé par Costa-Gavras

Avec Gad Elmaleh, Gabriel Byrne, Natacha Régnier, Céline Sallette, Liya Kebede, Hippolyte Girardot, Daniel Mesguich

«Continuons à prendre aux pauvres pour donner aux riches»

Adapté du roman de Stéphane Osmont, *Le capital* nous conte la résistible ascension d'un valet de banque dans le monde féroce du capital. Un film indispensable dans le contexte économique actuel.

«Le marché, réalité sans entité matérielle, ressemble à un grand malade qu'il faut rassurer, soigner, contenter pour qu'il se porte mieux. Nous sommes devenus des otages des marchés et de la conjoncture. Il y a des personnes qui ne vivent pas la maladie dans l'inquiétude, dans l'angoisse. Ils vivent de la maladie. C'est leur job. Ils ne la dirigent pas. La conjoncture va au gré du grand

malade, c'est-à-dire des orgueils, des cupidités, des futilités du clanisme, des avidités...» Note d'intention du réalisateur Projection suivie d'une rencontre exceptionnelle avec Costa-Gavras

Tarifs : 5,60 €/4,40 €/3,80 € - Cinéma Jacques Prévert - Réservations au 01 48 68 00 22 ou sur place à la billetterie ou par mail : brigitte.bettoli@ejp93.com

## TOUS LES LIEUX

arécemment expérimenté la fusion du hip-hop, du funk et de la musique klezmer aux côtés du DJ Socalled et du clarinettiste David Krakauer. Impossible de freiner le génie créatif de cette légende vivante. Alors ouvrez bien les oreilles et laissez les pas de danse vous échapper.

**Tarifs : 10 €/8 €/5 € debout - Le Cap - Réservations au 01 48 66 94 60**

**Dimanche 18 novembre à 14h30**

**CINE-RENCONTRE**

**Couleur de peau : miel**



France / Belgique, 2012, animation, 1h51  
Réalisé par Jung et Laurent Boileau  
Avec William Coryn, Christelle Cornil, Jean-Luc Couchard

Ils sont 200 000 enfants coréens disséminés à travers le monde depuis la fin de la guerre de Corée. Né en 1965 à Séoul et adopté en 1971 par une famille belge, Jung est l'un d'eux. Adapté du roman graphique *Couleur de peau : Miel*, le film revient sur quelques moments clés de la vie de Jung : l'orphelinat, l'arrivée en Belgique, la vie de famille, l'adolescence difficile... Il nous raconte les événements qui l'ont conduit à accepter ses mixités. Le déracinement, l'identité, l'intégration, l'amour maternel, tout comme la famille recomposée et métissée, sont autant de thèmes abordés avec poésie, humour et émotion... Réalisé dans un étonnant mélange d'images réelles et dessinées, entre présent et souvenirs, utilisant à l'occasion des archives historiques et familiales, ce récit autobiographique d'animation explore des terres nouvelles. Projection suivie d'une master-class animée par Laurent Boileau, dans le



**CINÉ-RENCONTRE**

**Samedi 17 novembre à 21h**

**Soirée bandes-annonces**

Les bandes-annonces, ces petits montages subtils chargés de séduire les spectateurs ont désormais leur musée. Le producteur de télévision programmeur de cinéma, organisateur de festivals et écrivain français Axel Brücker en est le directeur. Il a conservé plus de 20 000 pièces d'archives. Sa collection est sans doute la première au monde et fera l'objet, l'an prochain, d'une numérisation pour la promotion ou l'enseignement du cinéma. Les Rencontres cinématographiques de la Seine-Saint-Denis vous invitent à visiter en action le « Trailers Museum ». Vous découvrirez une sélection des plus extraordinaires bandes-annonces de la collection : les plus cinéphiles peut-être, comme *Autant en emporte le vent* (photo), les plus drôles, certainement. Les plus prétentieuses aussi, les plus mensongères, parfois, les plus intelligentes, et heureusement les plus belles. Rencontre avec un passionné, un historien, un bonimenteur pour deux heures de voyages dans le temps !

**Tarif unique : 4 € - Cinéma Jacques-Prévert - Réservations : 01 48 68 00 22 ou sur place à la billetterie ou par mail : brigitte.bettiol@ejp93.com**

cadre des Rencontres cinématographiques de la Seine-Saint-Denis coordonnées par Cinémas 93

**Tarif unique : 4 € - Cinéma Jacques-Prévert - Réservations au 01 48 68 00 22 ou sur place à la billetterie ou par mail : brigitte.bettiol@ejp93.com**

**Jusqu'au 25 novembre**

**EXPOSITION**

**Rémanence**

Œuvres du Fonds départemental d'art contemporain sur le thème

de la mémoire. Celle-ci qu'elle soit intime ou collective renvoie à la fragilité et au côté éphémère de la condition humaine. Présentation d'une vingtaine d'œuvres : photographies grand format, vidéos, installations, sculptures, dessins, peintures.

*Espace Gainville - Tous les jours de 13h30 à 18h30 - Fermeture les 1<sup>er</sup> et 11 novembre - Entrée libre - Visites commentées tous publics les samedis et dimanches à 15h, sauf vacances scolaires - Renseignements au 01 48 79 65 26*

### Direction culturelle

41 rue Charles-Floquet  
Tél. : 01 48 79 63 74  
ddc@aulnay-sous-bois.com

### Centre de danse du Galion

Galerie Surcouf • Tél. : 01 48 68 80 65  
danseaul@wanadoo.fr

### École d'art Claude-Monet

1 rue Aristide-Briand • Tél. : 01 48 79 65 26  
eacm@aulnay-sous-bois.com

### Jacques-Prévert

#### Théâtre et cinéma

134 rue Anatole-France  
Tél. : 01 48 68 08 18  
administration@ejp93.com

### Le Cap - scène de musiques actuelles

56 rue Auguste-Renoir  
Tél. : 01 48 66 94 60  
lecap@aulnay-sous-bois.com

### Conservatoire de musique et de danse

12 rue de Sevran • Tél. : 01 48 79 65 21  
crd@aulnay-sous-bois.com

### Le CRÉA

85 rue Anatole-France  
Tél. : 01 48 79 66 27  
lecrea@orange.fr

### Espace Gainville

Rue de Sevran • Tél. : 01 48 79 63 74  
ddc@aulnay-sous-bois.com

### Bibliothèque Dumont

Parc Dumont • 12 boulevard Gallieni  
Tél. : 01 48 79 41 81  
bibdumont@aulnay-sous-bois.com

### Bibliothèque Alphonse-Daudet

Rue du Hameau • Tél. : 01 48 66 98 80  
bibdaudet@aulnay-sous-bois.com

### Bibliothèque G.-Apollinaire

22-24 rue Turgot • Tél. : 01 48 68 34 11  
bibapollinaire@aulnay-sous-bois.com

### Bibliothèque Jules-Verne

8 rue du Limousin • Tél. : 01 48 79 41 08  
bibverne@aulnay-sous-bois.com

### Bibliothèque Elsa-Triolet

Rue Henri-Matisse • Tél. : 01 48 66 79 38  
bibtriolet@aulnay-sous-bois.com

### Le Médiabus

Renseignements : 0777 96 94 97  
bibmediabus@aulnay-sous-bois.com

## CINÉMA JACQUES-PRÉVERT

	<b>MER 31</b>	<b>VEN 2</b>	<b>SAM 3</b>	<b>DIM 4</b>	<b>LUN 5</b>	<b>MAR 6</b>
ASTÉRIX ET OBÉLIX AU SERVICE DE SA MAJESTÉ	14h-16h15-18h30-20h30	14h-16h15-18h-20h30	14h-16h15-18h45-20h45	14h-16h15	14h-16h15-18h30-20h45	14h-16h15-18h30-20h45
LE MAGASIN DES SUICIDES	16h		16h30	14h15	14h15-18h15	14h15
QUELQUES HEURES DE PRINTEMPS	20h	18h30		16h	20h30	18h15
REALITY (VOST)	17h45	20h45	18h30-20h30		16h	16h-20h30
	<b>MER 7</b>	<b>JEU 8</b>	<b>VEN 9</b>	<b>SAM 10</b>	<b>DIM 11</b>	
CLOCHEtte ET LE SECRET DES FÉES	14h30	14h30	14h30	14h30	14h30	
STARS 80	16h-20h30	18h30	14h15-16h15-18h15	16h-20h30		
AMOUR	18h	16h-20h45	16h-18h30-21h	18h	16h15	
LE CAPITAL			20h30			



Modernité et originalité caractérisent le parc Faure.



Le parc Zola, à l'image plus traditionnelle.

## Deux parcs anciens à découvrir

**Le parc Faure et le parc Zola abritent encore, en plein cœur de ville, des chênes centenaires, derniers vestiges de la forêt de Bondy. Zoom sur deux lieux aux identités bien distinctes.**

**Il ne reste que peu de traces de la forêt qui recouvrait une partie du territoire communal, mais on peut retrouver dans les parcs anciens tels les parcs Bigottini, Dumont, Zola ou Faure,** des chênes centenaires ayant survécu à l'urbanisation. Situés en plein cœur de ville, les parcs Zola et Faure, d'une superficie respective d'un demi-hectare et d'un hectare, abritent chacun une trentaine de chênes ayant entre 100 et 150 ans et représentant environ un tiers des essences plantées. Si le parc Zola demeure un parc de conception traditionnelle, avec des allées tout en courbes et sinuosités tranquilles, le parc Faure, lui, a été réaménagé il y a quatre ans et offre aujourd'hui un dessin totalement différent. Il a été remodelé suivant une conception plus moderne, par une paysa-

giste qui a cherché à intégrer l'ancien bassin de rétention des eaux d'orages en béton, en créant des vallonnements et en remplaçant les vides par des prairies en pente. Le paysage ainsi transformé offre un relief original avec le bassin, une roselière à mi-hauteur et une mare. La végétation mêle les essences, les plantes vivaces et grimpantes comme les fleurs sauvages, lui donnant un caractère affirmé.

Le parc Zola offre des plantations de conception plus traditionnelle avec arbres, arbustes et massifs de fleurs, ce qui renforce son caractère tranquille de lieu de promenade fréquenté par les riverains et les enfants de la micro-crèche et de l'école voisines. C'est d'ailleurs pour eux que le parc a été doté de nouveaux jeux, adaptés à toutes les tranches d'âge, des tout-petits

aux plus grands. Du côté de l'aire de jeux du parc Faure, là encore, c'est l'originalité et la modernité qui priment avec un jeu tout en hauteur, fait de passerelles et de volées d'escaliers en bois qui permettent de se mêler aux frondaisons des arbres et d'avoir une vue plongeante sur le parc. Il abrite aussi la Maison de l'environnement, qui attire les scolaires, et son jardin pédagogique participe à sa nouvelle identité. Situé à moins de 400 mètres des berges du canal de l'Ourcq, le parc Faure, atypique bien qu'ayant conservé son patrimoine arboré, réserve de nombreuses surprises aux promeneurs, tandis que les amateurs de calme pourront se balader le long des sentiers du parc Zola et redécouvrir les charmes des parcs anciens.

**Anne Raffenel**

### C'ÉTAIT AULNAY Le marché du Vieux-Pays

1979 : ce sont les derniers jours du marché du Vieux-Pays qui avait été construit en 1932, rue de Gonesse, face à la rue Marceau.

*Légende du Cahra, collection privée*



## BESOIN D'ASSISTANCE A DOMICILE ?

7j/7  
24h/24

- Courses - Repas
- Travaux Ménagers
- Garde - Accompagnement (Véhicule)
- Aide à l'Hygiène - Change - Coucher
- Autres services personnalisés...



- Permanence téléphonique 24h/24
- Pas de minimum d'intervention (30 mn, 1 heure, ...)
- Pas de frais de dossier, pas de frais d'inscription

Prestations effectuées sur :

- Aulnay-sous-Bois • Le Blanc-Mesnil • Livry-Gargan
- Sevran • Villepinte • Drancy • Bobigny • Pantin....



Agrément Conseil Général

La présence d'un professionnel,  
ça change tout...

Adhap Services® - 91 av. Anatole France  
93600 Aulnay-sous-Bois  
adhap93b@adhapservices.eu

Tél. : 01 48 19 59 32

[www.adhapservices.fr](http://www.adhapservices.fr)



## Cars Philippin

Jeudi 22 novembre

Venez fêter et goûter le Beaujolais nouveau  
au P'tit Baltar à Nesles (80) - Prix: 70 €

Samedi 1<sup>er</sup> décembre

Venez fêter Noël au Château de  
Vaux-le-Vicomte - 2 propositions:  
avec déjeuner (67 €), avec goûter (42 €)

Samedi 15 décembre

Notre journée « Challenge »  
aux Jardins des Maffliers  
Déjeuner, animation, tombola et...  
les programmes 2013 ! - Prix : 65 €

N'hésitez pas à nous contacter pour toute  
information complémentaire

30 bis, rue des blés d'Or - BP 93  
93622 AULNAY-SOUS-BOIS CEDEX

Tél. : 01 48 67 38 27

[voyages@carsphilippin.com](mailto:voyages@carsphilippin.com) - [www.sncphilippin.com](http://www.sncphilippin.com)

## PROCHAINEMENT, en plein cœur de ville...

**13 %** DERNIÈRES  
OPPORTUNITÉS /Loi Scellier /Défiscalisation  
D'ÉCONOMIE D'IMPÔT  
JUSQU'EN DÉCEMBRE 2012



### Résidence République

Située à Aulnay-sous-Bois, proche gare, commerces et écoles, dans un cadre calme et agréable, 19 appartements ouverts sur des balcons, terrasses d'exceptions au dernier étage et pour certains jardins privatifs. Prestations de qualités étudiées pour assurer confort et bien-être.

Pour tous renseignements :

**01 48 68 61 61**

[contact@arthurpromotion.fr](mailto:contact@arthurpromotion.fr)

[www.arthurpromotion.com](http://www.arthurpromotion.com)

INCC 323 195 790 0008



**ARTHUR**  
PROMOTION  
& construction



Bureau de vente :

Du lundi au samedi et sur rendez-vous

**15, avenue du 14 Juillet  
93600 Aulnay-sous-Bois**

BBC\* (Bâtiment Basse Consommation) : en cours de labellisation



# OPTIC LEADER

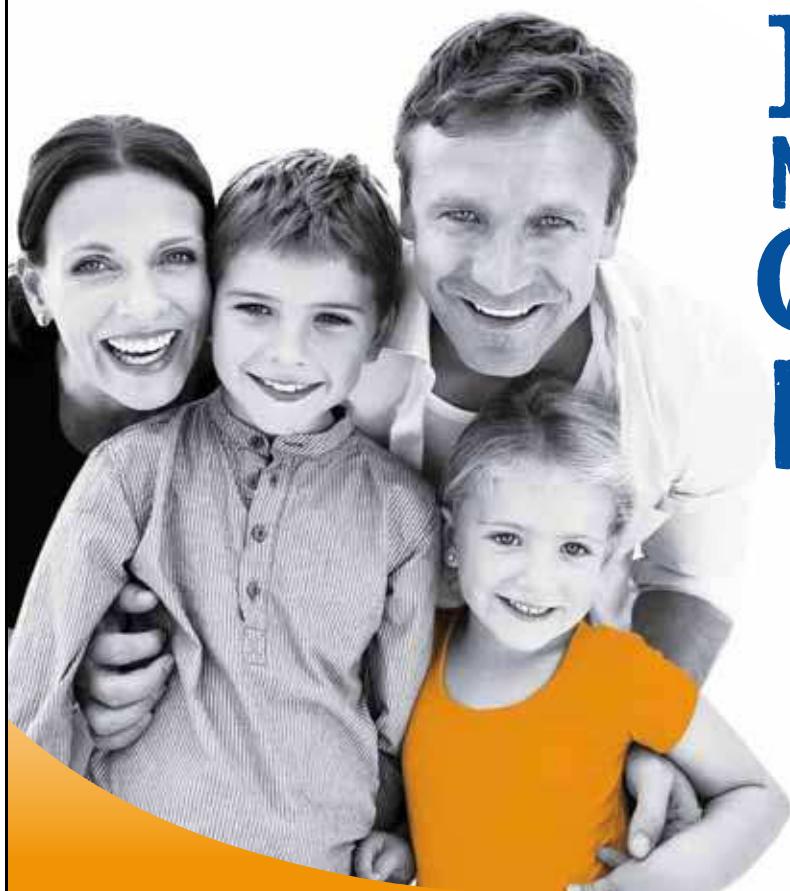
**OFFRE SPÉCIALE**  
**DU 29/10/2012 au 30/11/2012**  
**une monture Titane**  
**+ 2 verres PROGRESSIFS\***  
de fabrication française  
**199€**

\*Voir conditions en magasin

 Toujours des verres  
de fabrication Française

Du lundi au samedi sans interruption de 9h30 à 19h30  
15, rue de Bondy • 93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
Tél : 01 48 69 01 01 • [www.optic-leader.com](http://www.optic-leader.com)

**NOUS, C'EST  
NOTRE SOURIS  
QUI FAIT,  
LES COURSES !**



**leclercdrive.fr**

*Vos courses en 1 clic !*



**AULNAY SOUS BOIS**

FACE USINE CITROËN - RETRAIT de 9h-20h

**E.LECLERC**  
**Drive** 